



EUROPEISKA  
KOMMISSIONEN

Bryssel den 25.3.2013  
COM(2013) 151 final

2013/0081 (COD) C7-0080/13

Förslag till

**EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV**

**om villkoren för tredjeland-medborgares inresa och vistelse för forskning, studier, elevutbyte, avlönad och oavlönad yrkesutbildning, volontärarbete och au pair-arbete**

**[OMARBETNING]**

{SWD(2013) 77 final}

{SWD(2013) 78 final}

## MOTIVERING

### 1) BAKGRUND TILL FÖRSLAGET

- **Motiv och syfte**

I artikel 79 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (EUF-fördraget) ges unionen uppgiften att utforma en gemensam invandringspolitik i syfte att säkerställa en effektiv förvaltning av migrationsströmmarna och en rättvis behandling av tredjelandsmedborgare som vistas lagligen i medlemsstaterna. Detta förslag är ett svar på detta uppdrag och syftar till att bidra till genomförandet av Europa 2020-strategin.

Genomföranderapporterna<sup>1</sup> för direktiv 2005/71/EG av den 12 oktober 2005 om ett särskilt förfarande för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse i forskningssyfte<sup>2</sup> och direktiv 2004/114/EG av den 13 december 2004 om villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse för studier, elevutbyte, oavlönad yrkesutbildning eller volontärarbete<sup>3</sup> har visat på ett antal svagheter i dessa instrument. Dessa brister gäller viktiga frågor som förfaranden för inresa och vistelse, inbegripet viseringar, rättigheter ( däribland rörlighetsaspekter) och rättssäkerhetsgarantier. De nuvarande reglerna är inte tillräckligt klara eller bindande, inte alltid helt förenliga med EU:s befintliga finansieringsprogram och åtgärder inte alltid de praktiska svårigheter som de sökande ställs inför. Sammantaget innebär dessa problem att man kan ifrågasätta om tredjelandsmedborgare genomgående behandlas rättvist inom ramen för de befintliga instrumenten.

I direktiv 2004/114/EG om studerande fastställs obligatoriska regler om inresa och vistelse för studerande från tredjeland, med en möjlighet för medlemsstaterna att tillämpa direktivet för skolelever, volontärer och oavlönade praktikanter. I direktiv 2005/71/EG om forskare föreskrivs ett påskyndat förfarande för inresa och vistelse för forskare från tredjeland som har fullgjort ett mottagningsavtal med en forskningsorganisation som godkänts av medlemsstaten.

Behovet av att förbättra de nuvarande reglerna förstärks av det faktum att omständigheterna och det politiska sammanhanget ser mycket annorlunda ut idag jämfört med när direktivet antogs. Mot bakgrund av Europa 2020-strategin och behovet av att säkerställa en smart och hållbar tillväxt för alla utgör humankapitalet en av Europas viktigaste tillgångar. Invandring från länder utanför EU är en källa till högkvalificerad arbetskraft, och särskilt studerande och forskare från tredjeland är grupper som är allt mer eftersökta. Att främja direkta personkontakter och rörlighet är också viktiga inslag i EU:s utrikespolitik, särskilt gentemot de länder som omfattas av den europeiska grannskapspolitiken och EU:s strategiska partner.

Syftet med detta förslag är att förbättra bestämmelserna för forskare, studerande, elever, oavlönade praktikanter och volontärer från tredjeländer, och tillämpa gemensamma bestämmelser för två nya grupper av tredjelandsmedborgare, nämligen avlönade praktikanter samt au pairer. Förslaget är utformat som ett direktiv om ändring och omarbetning av direktiv 2004/114/EG och 2005/71/EG. Det övergripande målet är att stödja sociala, kulturella och ekonomiska förbindelser mellan EU och tredjeländer, stimulera överföring av kunskaper och färdigheter samt främja konkurrenskraften, och samtidigt garantera att dessa grupper av tredjelandsmedborgare behandlas rättvist.

- **Allmän bakgrund**

---

<sup>1</sup> KOM(2011) 901 slutlig; KOM(2011) 587 slutlig.

<sup>2</sup> EUT L 289, 3.11.2005, s. 15.

<sup>3</sup> EUT L 375, 23.12.2004, s. 12.

EU står inför betydande strukturella utmaningar av både demografisk och ekonomisk karaktär. Befolkningen i arbetsför ålder har praktiskt taget slutat växa och kommer inom några få år att börja minska. Av både ekonomiska och demografiska skäl kommer de iakttagna mönstren med ett växande antal arbetstillfällen med tonvikt på kvalificerad arbetskraft att bestå under den kommande tioårsperioden. EU står också inför en situation med en ”innovationskris”. Den andel av BNP som EU varje år satsar på forskning och utveckling är 0,8 % mindre än Förenta staternas motsvarande andel och 1,5 % mindre än Japans. Tusentals av de bästa forskarna och innovatörerna har flyttat till länder med mer gynnsamma villkor. Även om EU-marknaden är den största i världen, är den fortfarande fragmenterad och inte tillräckligt innovationsvänlig. I Europa 2020-strategin och dess flaggskeppsinitiativ Innovationsunionen uppställdes målet att öka investeringarna i forskning och innovation, vilket uppskattningsvis kräver ytterligare en miljon forskarjobb i Europa. Invandring från länder utanför EU är en källa till högkvalificerad arbetskraft, och särskilt studerande och forskare från tredjeländ är grupper som är allt mer eftersökta och som EU aktivt måste locka till sig. Studerande och forskare från tredjeländ kan bidra till en resurs av högt kvalificerade potentiella arbetstagare och ett humankapital som EU behöver för att kunna hantera de utmaningar som beskrivs ovan.

EU:s övergripande strategi för migration och rörlighet innehåller en övergripande ram för EU:s externa migrationspolitik. I den fastställs hur EU organiserar sin dialog och sitt samarbete med tredjeländer inom området migration och rörlighet. Syftet med strategin är bland annat att bidra till genomförandet av Europa 2020-strategin, särskilt genom dess mål att bättre organisera den lagliga invandringen och främja välhanterad rörlighet (tillsammans med dess övriga pelare avseende irreguljär migration, migration och utveckling samt internationellt skydd). Särskilt viktiga i detta sammanhang är partnerskapen för rörlighet med en skraddarsydd bilateral ram för samarbetet mellan EU och utvalda länder utanför EU (bl.a. i EU:s grannskap), som även kan inbegripa åtgärder och program för att främja rörlighet för de grupper som behandlas i detta förslag till direktiv.

Att göra det möjligt för tredjelandsmedborgare att förvärva färdigheter och kunskaper genom en praktikperiod i Europa främjar kompetensrörlighet och stödjer samarbete med tredjeländer, vilket gynnar såväl utsändar- som mottagarland. Globaliseringen ställer krav på bättre förbindelser mellan EU:s företag och de utländska marknaderna, samtidigt som rörligheten hos praktikanter och au pairer främjar humankapitalets utveckling, är ömsesidigt berikande för migranterna, deras ursprungsland och värdlandet och skapar ökad ömsesidig förståelse mellan kulturerna. I avsaknad av en tydlig rättslig ram finns det också en risk för utnyttjande som praktikanter och au pairer är särskilt utsatta för. Av detta följer också en risk för illojal konkurrens.

För att bättre utnyttja dessa fördelar och för att kunna hantera dessa risker och med hänsyn till likheterna hos de utmaningar som dessa kategorier av migranter står inför ändrar detta förslag rådets direktiv 2004/114/EG om villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse för studier, elevutbyte, oavlönad yrkesutbildning eller volontärarbete genom att utvidga dess tillämpningsområde till avlönade praktikanter samt au pairer samt genom att göra de gällande frivilliga bestämmelserna om oavlönade praktikanter obligatoriska. Genom förslaget ändras också rådets direktiv 2005/71/EG om ett särskilt förfarande för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse i forskningssyfte.

- **Gällande bestämmelser**

I rådets direktiv 2004/114/EG fastställs gemensamma regler om villkoren för inresa och vistelse för studerande som är tredjelandsmedborgare. Enligt artikel 3 i direktiv 2004/114/EG får medlemsstaterna själva bestämma, på frivillig grund, om de vill tillämpa direktivet på

tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse för elevutbyte, oavlönad yrkesutbildning eller volontärarbete.

Villkoren för avlönade praktikanter inresa och vistelse behandlas också i rådets resolution från 1994 om begränsning av rätten till inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare till medlemsländerna för anställning<sup>4</sup>. I resolutionen ges en allmän definition av praktikanter och fastställs en maximal tid för vistelsen.

I rådets direktiv 2005/71/EG fastställs ett särskilt förfarande för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse i forskningssyfte.

I Europaparlamentets och rådets rekommendation av den 28 september 2005<sup>5</sup> föreslås åtgärder för att underlätta medlemsstaternas utfärdande av enhetliga viseringar för kortare vistelse till forskare från tredjeländer som reser inom gemenskapen i syfte att bedriva forskning.

Utformningen av uppehållstillstånd för tredjelandsmedborgare regleras i rådets förordning (EG) nr 1030/2002. Förordningen är tillämplig på detta förslag.

När det gäller au pairer fastställs en uppsättning europeiska regler i det europeiska avtalet om au pair-anställning av den 24 november 1969<sup>6</sup>, som utarbetades av Europarådet. Flertalet medlemsstater har dock inte ratificerat detta avtal.

- **Förenlighet med Europeiska unionens politik och mål på andra områden**

Bestämmelserna i detta förslag är förenliga med och stödjer målen i Europa 2020-strategin och EU:s övergripande strategi för migration och rörlighet. Inrättandet av gemensamma förfaranden för inresa och vistelse och tryggandet av en rättslig ställning för praktikanter och au pairer kan dessutom fungera som skydd mot utnyttjande.

Förslaget ligger också i linje med ett av målen för EU:s åtgärder på utbildningsområdet, nämligen att verka för att EU får en ställning som världsledande expertiscentrum för utbildning och internationella förbindelser samt att bättre dela med sig av kunskap i hela världen för att bidra till att sprida värderingarna om mänskliga rättigheter, demokrati och rättsstatsprincipen.

Förslaget är också förenligt med EU:s utvecklingspolitik, som är inriktad på att utrota fattigdom och uppnå millennieutvecklingsmålen. I synnerhet skulle dess bestämmelser om rörlighet för praktikanter mellan EU och hemländerna möjliggöra pålitliga penningöverföringar till hemländerna samt överföringar av kunskap och investeringar.

Förslaget har en positiv inverkan på de grundläggande rättigheterna, eftersom det stärker tredjelandsmedborgares rättigheter samt innebär att avlönade praktikanter samt au pairers rättigheter erkänns och skyddas. Det är förenligt med de rättigheter och principer som erkänns i stadgan om de grundläggande rättigheterna, särskilt i artikel 7 om rätten till respekt för privat- och familjeliv, artikel 12 om mötes- och föreningsfrihet, artikel 15.1 om friheten att välja yrke och rätten att arbeta, artikel 15.3 om lika arbetsvillkor, artikel 21.2 om icke-diskriminering, artikel 31 om rättvisa arbetsförhållanden, artikel 34 om social trygghet och socialt stöd och artikel 47 om rätten till ett effektivt rättsmedel och till en opartisk domstol.

## 2. SAMRÅD MED BERÖRDA PARTER OCH KONSEKVENSBEDÖMNING

- **Samråd med berörda parter**

<sup>4</sup> EGT C 274, 19.9.1996, s. 3.

<sup>5</sup> EUT L 289, 3.11.2005, s. 23.

<sup>6</sup> <http://conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Html/068.htm>.

Vid möten i kommittén för frågor om invandring och asyl fördes diskussioner med medlemsstaterna. Diskussionerna gällde för det första resultaten av genomföranderapporterna och för det andra utarbetandet av detta initiativ. Dessutom lämnade medlemsstaterna in sina skriftliga bidrag som svar på de frågor som skickades ut inför kommitténs möte.

I samrådet med relevanta aktörer ingick seminarier som anordnades av genomförandeorganet för utbildning, audiovisuella medier och kultur tillsammans med Erasmus Mundus-gemenskapen och som rörde viseringar och Erasmus Mundus gemensamma doktorandprogram. Det omfattade också seminarier och diskussioner med de nationella plattformarna för ungdomsutbytesorganisationer (också elev- och volontärorganisationer) och ett seminarium om forskarvärldens synpunkter vid ett möte mellan Euraxess brohuvudsorganisationer<sup>7</sup>.

Det europeiska migrationsnätverket anordnade flera seminarier om rörligheten för internationella studenter, särskilda undersökningar utförda av nätverket<sup>8</sup> samt en omfattande studie i ämnet ”*Internationella studenters invandring till EU*”<sup>9</sup>.

Ett internetbaserat offentligt samråd inleddes den 1 juni 2012 via IPM<sup>10</sup> och 1461 svar mottogs. Det överväldigande flertalet av de tillfrågade (91 %) ansåg att EU:s attraktionskraft som destination för forskare bör förbättras, medan 87 % hade samma åsikt när det gäller studerande. Det största problemet för båda grupperna ansågs vara viseringar och uppehållstillstånd. Över 70 % av de tillfrågade ansåg att EU:s attraktionskraft också bör stärkas för elever, volontärer och oavlönade praktikanter. Det fanns inga geografiska skillnader mellan svaren från EU-länder jämfört med tredjeländer.

På begäran av genomförandeorganet för utbildning, audiovisuella medier och kultur beaktades också resultaten av det offentliga samrådet om det övergripande meddelande om det europeiska forskningsområdet<sup>11</sup> och av den undersökning inom ramen för Erasmus Mundus av viseringar för f.d. och nuvarande Erasmus Mundus-studerande som utförts av *Erasmus Mundus Students and Alumni Association (EMA)*<sup>12</sup>.

- **Extern experthjälp**

Det fanns inte något behov av extern expertis utöver de uppgifter som samlats in enligt ovan.

- **Konsekvensbedömning**

Följande alternativ undersöktes:

### **Alternativ 1 (grundscenariot): Ingen förändring av den nuvarande situationen**

Om medlemsstaterna fortsätter att agera oberoende av varandra skulle de varierande och motstridiga lösningarna när det gäller villkoren för inresa och vistelse, särskilt viseringar, kvarstå. Bristen på tydlighet och öppenhet i dessa avseenden skulle finnas kvar. Problemen

<sup>7</sup> De berörda parterna tillfrågades om den nuvarande rättsliga ramen för studerande och forskare, särskilt när det gäller problem som rör inresa och rörlighet för berörda tredjelandsmedborgare, om det möjliga utrymmet för förbättringar och om eventuella ändringar av direktivet.

<sup>8</sup> <http://emn.intrasoft-intl.com/>, se EMN Outputs / EMN Ad-Hoc Queries / Students.

<sup>9</sup> Nätverkets styrelse valde ämnet *Internationella studenters invandring till EU* som huvudstudie för arbetsprogrammet 2012. Syftet med studien är att ge en överblick över den invandringspolitik som genomförs av EU:s medlemsstater och Norge när det gäller internationella studenter. Syftet är att hjälpa beslutsfattare och yrkesverksamma att uppnå en balans mellan att aktivt locka internationella studenter till EU för studier, och förebygga missbruk av internationella studenters vägar för migration.

<sup>10</sup> <http://ec.europa.eu/yourvoice/ipm/forms/dispatch?form=Immigration2012>. Samrådet avslutades den 23 augusti 2012.

<sup>11</sup> [http://ec.europa.eu/research/consultations/era/consultation\\_en.htm](http://ec.europa.eu/research/consultations/era/consultation_en.htm).

<sup>12</sup> [http://eacea.ec.europa.eu/erasmus\\_mundus/events/visas-students/ema\\_visa\\_survey\\_16112011.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/erasmus_mundus/events/visas-students/ema_visa_survey_16112011.pdf).

med rättssäkerhetsgarantier skulle kvarstå och villkoren för att utnyttja rörligheten inom EU (särskilt för studerande) skulle vara fortsatt restriktiva, medan avlönade praktikanter inte alls skulle omfattas av EU:s lagstiftning. När det gäller studerandes och forskares tillträde till arbetsmarknaden efter examen/slutförda studier/slutförd forskning skulle olika tillvägagångssätt fortsätta att tillämpas i hela EU.

### **Alternativ 2: Ökade kommunikationsinsatser (särskilt när det gäller forskare) och förstärkt kontroll av efterlevnaden av gällande regler**

Detta alternativ inbegriper bättre spridning av och tillgång till information för att göra de befintliga reglerna mer överskådliga och förbättra tillämpningen av dem. Större insatser skulle kunna göras för att öka medvetenheten om bästa praxis bland medlemsstaterna när det gäller att ta emot och skydda grupper som för närvarande inte omfattas av befintliga direktiv, dvs. au pairer och avlönade praktikanter. En mer systematisk insats för att säkerställa att medlemsstaterna förstår och fullgör sina skyldigheter enligt dessa direktiv skulle genomföras.

### **Alternativ 3: Förbättring av villkoren för inresa och vistelse, rättigheterna och rättssäkerhetsgarantierna**

Detta alternativ inbegriper främst förbättringar för studenter, elever, volontärer och oavlönade praktikanter eftersom det medför att villkoren för inresa och vistelse blir jämförbara med dem som gäller för forskare och stärker vissa av rättigheterna så att de når den standard som gäller för forskare. Detta alternativ skulle innebära att reglerna blir obligatoriska för de grupper (elever, volontärer och oavlönade praktikanter) med avseende på vilka reglerna för närvarande är frivilliga. Medlemsstaterna skulle vara skyldiga att ställa alla resurser till förfogande för att tillhandahålla nödvändiga viseringar till tredjelandsmedborgare (studerande och andra kategorier) som har lämnat in en ansökan och uppfyller villkoren för inresa och vistelse. Förändringar skulle också göras i fråga om rättssäkerhetsgarantierna, främst genom införandet av tidsfrister som skulle förpliktiga medlemsstaternas myndigheter att besluta om en ansökan inom 60 dagar. I undantagsfall skulle denna tidsfrist kunna förlängas med ytterligare 30 dagar. De studerandes rätt att arbeta under studieperioden skulle utvidgas till att omfatta minst 15 timmar per vecka från och med det första vistelseåret.

### **Alternativ 4: Ytterligare förbättringar av villkoren för inresa och vistelse, rättigheterna - även i fråga om rörlighet inom EU - och rättssäkerhetsgarantierna; rätt att söka arbete efter avslutade studier eller avslutat forskningsprojekt; utvidgning av tillämpningsområdet till avlönade praktikanter samt au pairer**

Detta alternativ har en högre ambitionsnivå när det gäller att förbättra villkoren och rättigheterna för de grupper som omfattas av befintliga direktiv genom att det utvidgar direktivets tillämpningsområde till au pairer och avlönade praktikanter samt inför särskilda villkor för inresa och vistelse för att garantera dessa grupper ett bättre skydd. Medlemsstaterna skulle ha möjlighet att utfärda viseringar för längre vistelse eller uppehållstillstånd, och skulle, om båda typerna av tillstånd används, endast kräva att villkoren för inresa och vistelse i direktivet uppfylls (så att förhållandena förblir desamma oavsett tillståndets typ).

Om tredjelandsmedborgarens vistelse varar längre än ett år skulle de medlemsstater som utfärdar viseringar för längre vistelse behöva utfärda ett uppehållstillstånd efter det första året. Bestämmelserna om rörlighet inom EU skulle stärkas för forskare och studerande, och sådana bestämmelser skulle för första gången införas för avlönade praktikanter. När det gäller rörligheten inom EU skulle särskilda och mer gynnsamma bestämmelser gälla för dem som omfattas av EU-program med rörlighetsåtgärder, t.ex. Erasmus Mundus eller Marie Curie.

Studierande skulle få rätt att arbeta minst 20 timmar per vecka från och med det första vistelseåret. Efter slutförda studier/slutförd forskning skulle de studerande och forskarna ha rätt att stanna på territoriet för att söka efter arbetsmöjligheter under 12 månader. Vad avser rättssäkerhetsgarantier skulle medlemsstaterna vara skyldiga att besluta om ansökningar inom 60 dagar (alla grupper), och inom 30 dagar för Erasmus Mundus- och Marie Curie-stipendiater.

En analys och jämförelse av alternativen tyder på att det finns problem som inte kan lösas genom förbättrad kommunikation, och att direktiven därför måste uppdateras.

Alternativ 4 verkar vara den mest kostnadseffektiva lösningen för att uppnå de viktigaste målen och ger positiva ekonomiska och sociala effekter. Den största nackdelen med att ändra lagstiftningen skulle vara de kostnader som detta innebär. Medlemsstaterna kommer att vara tvungna att ändra sina rättsliga ramar, främst när det gäller tillstånd för inresa och vistelse, rörlighet inom EU och tidsfrister för att handlägga ansökningar. Samtidigt skulle kostnaderna för alternativ 4 vara tämligen begränsade och vissa medlemsstater har redan infört en del av bestämmelserna.

Eftersom de problem som identifierats är likartade för båda direktiven och för att öka enhetligheten och klarheten i EU:s regler är det effektivaste sättet att genomföra det alternativ som föredras att kombinera de två direktiven i en enda rättsakt. Detta kommer att ske genom en omarbetning av de båda direktiven som innebär att de sammanförs i en enda rättsakt samtidigt som nya väsentliga ändringar föreslås.

### **3. FÖRSLAGETS RÄTTSLIGA ASPEKTER**

#### **• Sammanfattning av den föreslagna åtgärden**

I förslaget fastställs villkor för inresa och vistelse på medlemsstaternas territorium för en vistelse som överstiger tre månader för tredjelandsmedborgare som är forskare, studerande, elever, avlönade och oavlönade praktikanter, volontärer och au pairer. Genom förslaget införs villkor för inresa och vistelse för två grupper av tredjelandsmedborgare (au pairer och avlönade praktikanter) som för närvarande inte omfattas av ett rättsligt bindande EU-regelverk. Syftet är att garantera deras juridiska rättigheter och skydd. För tredjelandsmedborgare som är forskare blir villkoren för familjens inresa och vistelse mer förmånliga. Detsamma gäller familjemedlemmarnas tillträde till arbetsmarknaden och deras rörlighet inom EU.

Enligt förslaget ska en sökande som uppfyller alla villkor för inresa och vistelse i en av medlemsstaterna beviljas visering för längre vistelse eller uppehållstillstånd. Förslaget underlättar och förenklar rörligheten inom EU för studenter och forskare, särskilt de som omfattas av Erasmus Mundus- eller Marie Curie-programmen som kommer att utvidgas och där antalet deltagande kommer att öka under nästa fleråriga budgetram. Förslaget stärker studerandes rättigheter att arbeta deltid och gör det möjligt för studerande och forskare att stanna på territoriet för att söka efter arbetsmöjligheter under 12 månader efter slutförandet av studierna/forskningen.

Mer information och större öppenhet införs, liksom tidsgränser för beslut och förbättrade rättssäkerhetsgarantier, t.ex. skriftliga motiveringar av beslut och en rätt att överklaga. Eventuella avgifter som tas ut måste vara proportionella.

#### **• Rättslig grund**

Enligt artikel 79.2 i EUF-fördraget får Europaparlamentet och rådet, i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet, besluta om åtgärder på följande områden:

- a) Villkor för inresa och vistelse, normer för medlemsstaternas utfärdande av visering och uppehållstillstånd för längre tid.
- b) Fastställande av rättigheterna för tredjelandsmedborgare som vistas lagligen i en medlemsstat, inbegripet villkoren för fri rörlighet och vistelse i övriga medlemsstater.

- **Subsidiaritetsprincipen**

På invandringspolitikens område har unionen och medlemsstaterna delad behörighet. Därför gäller subsidiaritetsprincipen, vilket innebär att man måste säkerställa att målen för den föreslagna åtgärden inte skulle ha kunnat uppnås i tillräcklig omfattning av medlemsstaterna (nödvändighetskriteriet) och överväga om och hur målen bättre kan uppnås genom åtgärder från unionens sida (europeiskt mervärde).

Behovet av att bevara och förbättra förmågan att locka till sig begåvningar från länder utanför EU har blivit större och gäller alla medlemsstater. Även om varje medlemsstat skulle kunna fortsätta med sina egna nationella system för att bevilja inresa för de grupper av tredjelandsmedborgare som berörs av detta förslag skulle man inte på så sätt uppnå det allmänna målet att öka EU:s attraktionskraft som en destination för begåvade invandrare. För potentiella sökande och berörda organisationer skulle en uppsättning gemensamma krav för inresa och vistelse tveklöst vara både effektivare och lättare än dagens fragmenterade situation med olika nationella bestämmelser där man måste sätta sig in i och hantera 27 olika system. För att främja rörligheten inom EU, vilket är ett av de viktigaste målen med detta förslag, krävs det ett instrument som omfattar hela EU.

Det växande antalet initiativ med inriktning på ungdomar och främjande av direkta personkontakter med tredjelandsmedborgare inom kultur, sociala frågor och utbildning samt när det gäller olika former av informell yrkesutbildning leder till att behovet av matchande bestämmelser för invandringen blir ännu större.

Slutligen kan man genom att införa en enhetlig miniminivå för skyddet av och rättigheterna för studerande, forskare och andra grupper ge handfasta garantier mot utnyttjande av vissa sårbara grupper, t.ex. avlönade praktikanter samt au pairer.

Mervärdet för EU av de befintliga direktiven om studerande och forskare har bevisats under åren, och detta förslag kommer att leda till ytterligare förbättringar.

En tydlig rättslig ram med lämpliga garantier för att säkerställa en verklig överföring av kompetens skulle underlätta de ekonomiska, sociala och kulturella internationella förbindelserna mellan medlemsstaterna och ursprungsländerna. När det gäller migrationspolitikens externa aspekter kommer en EU-rättsakt som omfattar avlönade praktikanter att bidra till att ytterligare fördjupa den övergripande strategin för migration och rörlighet, eftersom den både möjliggör överföring av kompetens och stärker tredjeländernas engagemang för att bekämpa olaglig invandring tack vare att det skapas ytterligare vägar för laglig invandring. Rambestämmelser på EU-nivå skulle bidra till att stärka skyddet av au pairer.

Ett av de viktigaste inslagen i detta förslag skulle vara att bättre utnyttja den potential som studerande och forskare kan erbjuda när de slutfört sina studier eller sin forskning. De utgör en framtida pool av högkvalificerade arbetstagare eftersom de är integrerade i värdsamhället och talar dess språk.

Eftersom förslaget täcker in avlönade praktikanter som är en grupp som inte omfattas av företagsinterna överföringar av personal skulle det komplettera det direktiv om företagsinterna överföringar av personal som för närvarande är föremål för förhandlingar med rådet och Europaparlamentet.



Bestämmelser som syftar till att förtydliga och främja rättigheter och villkor för vistelse skulle också bidra till det övergripande målet att förbättra skyddet av de grundläggande rättigheterna.

Med hänsyn till alla dessa överväganden anses det att förslaget är förenligt med subsidiaritetsprincipen.

- **Proportionalitetsprincipen**

Proportionalitetsprincipen är tillämplig, vilket innebär att unionens åtgärder till innehåll och form inte ska ”gå utöver vad som är nödvändigt för att nå målen i fördragen” (artikel 5.4 i fördraget om Europeiska unionen). Förslaget är förenligt med proportionalitetsprincipen av följande skäl:

Den regleringsform som valts är ett direktiv, vilket ger medlemsstaterna en hög grad av flexibilitet i genomförandet.

Åtgärdens innehåll är begränsat till vad som är nödvändigt för att uppnå dess mål. De föreslagna reglerna gäller villkor för inresa och vistelse, förfaranden och tillstånd (uppehållstillstånd och viseringar för längre vistelse) samt rättigheter för studerande, forskare, elever, volontärer, praktikanter och au pairer, som är de områden som ingår i en gemensam invandringspolitik enligt artikel 79 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt. Det finns redan EU-regler för vissa av dessa grupper men de behöver uppdateras och förbättras, och innehållet i detta förslag är begränsat till vad som är nödvändigt för att uppnå ovanstående mål.

- **Val av regleringsform**

Den regleringsform som föreslås är ett direktiv. Det är det lämpliga instrumentet för denna åtgärd eftersom det fastställer bindande miniminormer samtidigt som det ger medlemsstaterna nödvändig flexibilitet. Det är dessutom det lämpligaste instrumentet för att i en enda rättsakt föra samman de två befintliga direktiven genom en omarbetning av dessa, och därigenom garantera en sammanhängande rättslig ram för olika grupper av tredjelandsmedborgare som kommer till EU.

#### **4. BUDGETKONSEKVENSER**

Förslaget påverkar inte EU:s budget.

#### **5. ÖVRIGA UPPLYSNINGAR**

- **Bestämmelser om införlivande**

Förslaget innehåller en bestämmelse om införlivande.

- **Förklarande dokument som åtföljer anmälan av genomförandeåtgärder**

Det föreslagna direktivet har ett brett tillämpningsområde när det gäller de olika grupper av tredjelandsmedborgare som omfattas (forskare, studerande, elever, praktikanter, volontärer och au pairer). Förslaget innehåller också ett stort antal rättsliga skyldigheter, som utvidgas jämfört med de befintliga direktiven 2005/71/EG och 2004/114/EG. Med tanke på detta och det faktum att förslaget innehåller bestämmelser om ett antal grupper som ännu inte omfattas på ett obligatoriskt sätt av den nuvarande lagstiftningen, kommer det att krävas förklarande dokument som åtföljer anmälan av genomförandeåtgärder för att de införlivandeåtgärder som medlemsstaterna har lagt till den gällande lagstiftningen ska vara tydligt identifierbara.

- **Närmare redogörelse för förslaget**

## KAPITEL I – ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

### Artikel 1

Detta förslag är ett led i EU:s strävan att utarbeta en heltäckande invandringspolitik. Det har flera specifika syften. Det första är att fastställa villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse på medlemsstaternas territorium under en period som överstiger tre månader, för forskning, studier, elevutbyte, avlönad och oavlönad yrkesutbildning, volontärtjänst och au pair-arbete. Det andra är att fastställa villkoren för inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare som är studerande och betalda praktikanter i en annan medlemsstat än den som först beviljade tredjelandsmedborgaren ett tillstånd på grundval av detta direktiv. Det tredje handlar om villkoren för att forskare som är tredjelandsmedborgare ska få resa in och vistas i andra medlemsstater än den medlemsstat som först beviljar honom eller henne ett tillstånd på grundval av detta direktiv.

### Artikel 2

I denna artikel fastställs direktivförslaget tillämpningsområde, som omfattar tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa på en medlemsstats territorium för forskning, studier, elevutbyte, avlönad eller oavlönad yrkesutbildning, volontärtjänst eller au pair-arbete. De frivilliga bestämmelserna i ”studentdirektivet” om elever, oavlönade praktikanter och volontärer har gjorts obligatoriska och det allmänna tillämpningsområdet har utvidgats till avlönade praktikanter samt au pairer.

I fråga om de grupper som inte omfattas av förslaget tillämpas i hög grad tillvägagångssättet i direktiv 2004/114/EG och 2005/71/EG. Förslaget omfattar t.ex. inte EU-medborgare och deras familjemedlemmar. Såsom var fallet med de tidigare direktiven 2004/114/EG och 2005/71/EG omfattar det inte heller tredjelandsmedborgare som är varaktigt bosatta i EG med tanke på deras mer privilegierade ställning och deras särskilda typ av uppehållstillstånd. Förslaget omfattar slutligen inte heller flyktingar, personer som vistas tillfälligt i en medlemsstat i enlighet med EU:s lagstiftning eller i enlighet med åtaganden i internationella avtal, samt andra begränsade kategorier.

### Artikel 3

I denna artikel anges de definitioner som används i förslaget, som i hög grad är gemensamma för andra befintliga direktiv om migration (framför allt direktiv 2004/114/EG och 2005/71/EG). Definitionen av au pairer bygger på 1969 års europeiska avtal om au pair-anställning. Definitionen av avlönade praktikanter bygger på definitionen av oavlönade praktikanter, samtidigt som löneaspekten framhålls. Termen ”tillstånd” används för att beteckna både uppehållstillstånd och viseringar för längre vistelse.

### Artikel 4

Enligt denna artikel får medlemsstaterna bevilja förmånligare villkor för de personer som förslaget till direktiv tillämpas på, men för att inte undergräva direktivets tillämpningsområde gäller detta endast i fråga om vissa specifika bestämmelser som avser familjemedlemmar till forskare, rätten till likabehandling, ekonomisk verksamhet och rättssäkerhetsgarantier.

## KAPITEL II – INRESA OCH VISTELSE

### Artikel 5

I denna artikel fastställs den allmänna principen att en sökande som uppfyller alla de allmänna och särskilda villkoren för inresa och vistelse ska beviljas ett uppehållstillstånd eller en visering för längre vistelse av den medlemsstat där ansökan har lämnats in. Skälet till detta är

att man vill undvika situationer där en sökande som uppfyller alla villkor ändå vägras inresa på grund av att han eller hon inte beviljas den nödvändiga viseringen.

#### Artikel 6

I denna artikel fastställs de allmänna villkor som de sökande måste uppfylla för att beviljas inresa och vistelse i en medlemsstat, förutom de särskilda villkor för olika kategorier av tredjelandsmedborgare som fastställs i följande artiklar. De allmänna villkoren överensstämmer i stort sett med de som utarbetats inom det befintliga regelverket om laglig migration, och inbegriper giltiga dokument, sjukförsäkring och miniminivå när det gäller tillgångar. När de allmänna villkoren och de särskilda villkoren för inresa och vistelse är uppfyllda ska de sökande ha rätt till ett tillstånd, dvs. en visering för längre vistelse och/eller ett uppehållstillstånd.

#### Artiklarna 7, 8 och 9

I dessa artiklar fastställs särskilda villkor för inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare som är forskare. Villkoren, som redan finns angivna i forskningsdirektivet, omfattar särskilt ett krav på att forskningsorganet ska godkännas av medlemsstaten och på att ett mottagningsavtal ska undertecknas av både det godkända forskningsorganet och forskaren. I förslaget anges uttryckligen vilka uppgifter som bör ingå i mottagningsavtalet. Dessa uppgifter är forskningsprojektets titel och syfte, forskarens bekräftelse av att han eller hon åtar sig att genomföra det aktuella forskningsprojektet, det berörda organets bekräftelse av att det tar emot forskaren så att han eller hon kan slutföra forskningsprojektet, forskningsprojektets start- och slutdatum, information om rättsförhållandet mellan forskningsorganet och forskaren samt information om forskarens arbetsförhållanden. För att forskare som är tredjelandsmedborgare ska vara medvetna om de forskningsorgan som kan ingå i mottagningsavtal understryks behovet av att förteckningen över godkända organ ska vara allmänt tillgänglig och uppdateras så snart en ändring sker i förteckningen.

#### Artikel 10

I denna bestämmelse anges de särskilda villkoren för inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare som är studerande, som liknar de som redan finns i studentdirektivet.

#### Artiklarna 11, 12, 13 och 14

I dessa bestämmelser anges de särskilda villkoren för inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare som är elever, avlönade och oavlönade praktikanter, volontärer och au pairer, som måste förete bevis avseende den organisation som ansvarar för utbytet, yrkesutbildningen eller volontärbetet. Elever, oavlönade praktikanter och volontärer omfattades redan av direktiv 2004/114/EG på frivillig grund, medan avlönade praktikanter är en grupp tredjelandsmedborgare som inte sedan tidigare omfattas av något direktiv. Samma sak gäller för au pairer. De två sistnämnda grupperna liknar de som redan omfattas av EU:s lagstiftning. Båda grupperna får ett stärkt skydd. För att au pairer ska beviljas inresa måste det bevisas att värdfamiljen påtar sig ansvaret t.ex. i fråga om uppehälle och logi. Au pairers vistelse måste också grunda sig på ett avtal mellan au pairen och värdfamiljen som fastställer hans eller hennes rättigheter och skyldigheter. För avlönade praktikanter måste programmet för yrkesutbildningen, dess varaktighet, villkoren för vägledningen och arbetsförhållandena anges. För att undvika situationer där praktikanter används som ”billig arbetskraft” kan värdenheten vara skyldig att förklara att tredjelandsmedborgaren inte innehar ett arbete i egentlig mening.

### KAPITEL III – TILLSTÅND OCH VISTELSENS VARAKTIGHET

#### Artiklarna 15, 16 och 17

I dessa bestämmelser fastställs vilka uppgifter som bör ingå i tredjelandsmedborgares uppehållstillstånd eller viseringar för längre vistelse. I artikel 16 anges att tillstånd för forskare och studerande bör beviljas för en period på minst ett år. För alla andra grupper är tillståndets giltighetstid i regel begränsad till ett år, med möjlighet till undantag. Detta är i linje med de perioder som tillämpas enligt direktiv 2005/71/EG och 2004/114/EG. Dessutom är det enligt artikel 17 möjligt för medlemsstaterna att tillhandahålla ytterligare uppgifter om de fullständiga förteckningarna över medlemsstater dit studerande eller forskare som är tredjelandsmedborgare avser att resa.

#### KAPITEL IV – SKÄL FÖR AVSLAG PÅ ANSÖKAN OM, ÅTERKALLELSE AV ELLER VÄGRAN ATT FÖRNYA TILLSTÅND

Artiklarna 18, 19 och 20

I dessa bestämmelser fastställs obligatoriska och möjliga grunder för avslag på ansökan om, återkallelse av eller vägran att förnya ett tillstånd. Exempel är att de allmänna och de särskilda villkoren för inresa eller vistelse inte längre är uppfyllda, falska handlingar osv., vilket är standardiserade villkor enligt de befintliga migrationsdirektiven.

#### KAPITEL V – RÄTTIGHETER

Genom detta förslag införs ett särskilt kapitel om rättigheter för alla grupper som omfattas av förslaget.

Artikel 21

För att garantera att de tredjelandsmedborgare som omfattas av direktivet behandlas rättvist ska de enligt denna bestämmelse ha rätt till likabehandling i enlighet med direktivet om ett kombinerat tillstånd<sup>13</sup>. För tredjelandsmedborgare som är forskare bibehålls en förmånligare rätt till samma behandling som värdmedlemsstatens medborgare när det gäller grenar av den sociala tryggheten enligt definitionen i förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen, varvid de begränsningar som anges i direktivet om ett kombinerat tillstånd inte kan införas. Dessutom kommer tredjelandsmedborgare som är elever, volontärer, oavlönade praktikanter och au pairer att ha rätt till samma behandling som värdmedlemsstatens medborgare när det gäller tillgång till varor och tjänster och leveranser av allmänt tillgängliga varor och tjänster, oavsett om de enligt unionslagstiftningen eller den nationella lagstiftningen har tillträde till arbetsmarknaden.

Artiklarna 22 och 23

Enligt dessa bestämmelser har tredjelandsmedborgare som är forskare och studerande rätt att arbeta, även om medlemsstaterna kan införa vissa begränsningar. Liksom enligt direktiv 2005/71/EG har forskare rätt att undervisa i enlighet med nationell lagstiftning. Enligt direktiv 2004/114/EG har studerande rätt att arbeta i minst 10 timmar per vecka, men denna period har förlängts till 20 timmar. Med avseende på studerandes utövande av ekonomisk verksamhet får medlemsstaterna fortsätta att beakta läget på arbetsmarknaden, men detta bör göras på ett proportionerligt sätt för att inte systematiskt äventyra rätten till arbete<sup>14</sup>.

Artikel 24

I artikel 24 införs möjligheten för studerande och forskare som uppfyller de allmänna villkoren för inresa och vistelse i förslaget (förutom villkoret att vara underårig), att stanna

<sup>13</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/98/EU av den 13 december 2011 om ett enda ansökningsförfarande för ett kombinerat tillstånd för tredjelandsmedborgare att vistas och arbeta på en medlemsstats territorium och om en gemensam uppsättning rättigheter för arbetstagare från tredjeland som vistas lagligen i en medlemsstat (EUT L 343, 23.12.2011).

<sup>14</sup> Mål C-508/10, dom av den 26 april 2012.

kvar i medlemsstaten i tolv månader efter slutförandet av studierna/forskningen för att söka arbete eller etablera ett företag. En rad medlemsstater erbjuder redan denna möjlighet men tidsrymden kan variera. Möjligheten att stanna kvar i den berörda medlemsstaten tycks vara en viktig faktor när studerande/forskare som är tredjelandsmedborgare väljer destinationsland. Denna bestämmelse kan därför göra medlemsstaterna mer konkurrenskraftiga i sökandet efter talanger runtom i världen. Detta är en fråga av gemensamt intresse mot bakgrund av minskningen av befolkningen i arbetsför ålder och den kompetens som kommer att behövas i framtiden, och skulle ligga i linje med Handlingsplanen för företagande 2020<sup>15</sup>. Det skulle dock inte röra sig om ett automatiskt arbetstillstånd, men medlemsstaterna skulle fortfarande kunna tillämpa det relevanta tillståndsförfarandet. Under en period på mer än tre men mindre än sex månader skulle medlemsstaterna kunna be tredjelandsmedborgaren att tillhandahålla handlingar som styrker att de faktiskt söker arbete (t.ex. kopior på brev och meritförteckningar som skickats till arbetsgivare) eller håller på att etablera ett företag. Efter sex månader skulle de också kunna be tredjelandsmedborgare att förete bevis på att de har en faktisk möjlighet att få anställning eller etablera ett företag.

#### Artikel 25

Denna artikel innehåller särskilda bestämmelser om rätten till inresa och vistelse och tillträdet till arbetsmarknaden för forskares familjemedlemmar med avvikelser från direktiv 2003/86/EG. Syfte är att öka EU:s attraktionskraft bland forskare som är tredjelandsmedborgare. Huruvida familjemedlemmar till forskare kan få omedelbart tillträde till den berörda medlemsstaten och till dess arbetsmarknad kan spela en roll för forskarens beslut att flytta.

### KAPITEL VI – RÖRLIGHET MELLAN MEDLEMSSTATER

#### Artiklarna 26 och 27

I dessa artiklar fastställs vilka villkor som gäller för att forskarna, de studerande och praktikanterna ska kunna röra sig mellan medlemsstaterna, för att underlätta denna rörlighet. För forskare gäller att den period enligt direktiv 2005/71/EG under vilken de har möjlighet att flytta till en andra medlemsstat på grundval av det mottagningsavtal som ingåtts i den första medlemsstaten har förlängts från tre till sex månader. För studerande införs i det nya förslaget bestämmelser som också gör det möjligt för dem att flytta till en andra medlemsstat under en period på upp till sex månader på grundval av det tillstånd som beviljats av den första medlemsstaten. I syfte att förenkla rörligheten gäller särskilda regler för tredjelandsmedborgare som omfattas av EU:s program för rörlighet, t.ex. det nuvarande Erasmus Mundus- eller Marie Curie-programmet. Detta kommer att begränsa antalet situationer där tredjelandsmedborgare som uppfyller villkoren för stipendier inom ramen för EU:s program för rörlighet inte kan utnyttja dem eftersom de inte får resa in på den berörda medlemsstatens territorium.

#### Artikel 28

I enlighet med bestämmelserna i blåkortsdirektivet får forskares familjemedlemmar flytta mellan medlemsstaterna tillsammans med forskaren.

### KAPITEL VII – FÖRFARANDE OCH ÖPPENHET

#### Artikel 29

I denna bestämmelse införs en tidsfrist varigenom medlemsstaterna åläggs att besluta om den fullständiga ansökan om tillstånd och skriftligen meddela den sökande inom 60 dagar (gäller

---

<sup>15</sup> COM(2012)795.

för alla grupper) eller inom 30 dagar i fråga om unionsprogram med rörlighetsåtgärder (gäller t.ex. Erasmus Mundus- och Marie Curie-stipendiater). I den nuvarande rättsliga ramen anges inte någon tidsfrist. Till förfarandegarantierna hör såväl en möjlighet att överklaga ett beslut om avslag på en ansökan som en skyldighet för myndigheterna att motivera ett sådant beslut skriftligen och garantera rätten till ett rättsmedel.

#### Artiklarna 30 och 31

I dessa artiklar erkänns att tillgången till information är avgörande för att målen med detta förslag ska uppnås. Enligt artikel 30 ska medlemsstaterna göra information tillgänglig om de villkor för inresa och vistelse som fastställs i detta förslag, inbegripet om godkända forskningsorgan och avgifter. I linje med de befintliga migrationsdirektiven anges i artikel 31 uttryckligen att medlemsstaterna får ta ut avgifter för handläggningen av ansökningar. I enlighet med färsk rättspraxis från domstolen<sup>16</sup> införs i artikel 31 en bestämmelse om att dessa avgifter inte bör vara så stora att det finns en risk att direktivets mål inte uppfylls.

### KAPITEL VIII – SLUTBESTÄMMELSER

#### Artiklarna 32 to 38

Enligt artikel 32 ska medlemsstaterna upprätta nationella kontaktpunkter för utbyte av information om tredjelandsmedborgare som omfattas av förslaget och som flyttar mellan medlemsstaterna. Sådana nationella kontaktpunkter existerar redan för vissa befintliga migrationsdirektiv, t.ex. blåkortsdirektivet, och har visat sig vara en effektiv mekanism som möjliggör teknisk kommunikation mellan medlemsstaterna.

#### Artikel 33

Enligt denna bestämmelse ska medlemsstaterna till kommissionen överlämna statistik över antalet tredjelandsmedborgare som beviljats tillstånd enligt detta förslag, i enlighet med förordning (EG) nr 862/2007, samtidigt som kommissionen kan begära ytterligare statistik.

#### Artikel 36

Enligt denna bestämmelse upphäver förslaget formellt de befintliga direktiven 2005/71/EG och 2004/114/EG om forskare respektive studerande som är tredjelandsmedborgare.

De återstående bestämmelserna (artiklarna 34, 35, 37 och 38) är standardiserade slutbestämmelser om rapportering, införlivande, ikraftträdande och direktivets adressater.

---

<sup>16</sup> Mål C-508/10, dom av den 26 april 2012.

↓ 2004/114/EG, 2005/71/EG  
(anpassad)  
⇒ ny

2013/0081 (COD)

Förslag till

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV

om villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse för  forskning,  studier, elevutbyte,  avlönad och  oavlönad yrkesutbildning, ~~eller~~  volontärarbete  och  au pair-arbete

~~om ett särskilt förfarande för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse i forskningssyfte~~

[OMARBETNING]

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT  
DETTA DIREKTIV

med beaktande av fördraget om  Europeiska unionens funktionssätt  ~~upprättandet av Europeiska gemenskapen~~, särskilt artikel ~~63~~  79.2 a och b  ~~första stycket punkt 3 a och punkt 4,~~

med beaktande av  Europeiska  kommissionens förslag,

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet, och

av följande skäl:

↓ ny

(1) Ett antal ändringar ska göras av rådets direktiv 2004/114/EG av den 13 december 2004 om villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse för studier, elevutbyte, oavlönad yrkesutbildning eller volontärarbete<sup>17</sup> och rådets direktiv 2005/71/EG av den 12 oktober 2005 om ett särskilt förfarande för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse i forskningssyfte<sup>18</sup>. Av tydlighetsskäl bör dessa direktiv omarbetas.

<sup>17</sup> EUT L 375, 23.12.2004, s. 12.

<sup>18</sup> EUT L 289, 3.11.2005, s. 15.

- (2) Detta direktiv bör tillfredsställa det behov som konstaterats i rapporterna om genomförandet av de två direktiven<sup>19</sup>, dvs. att åtgärda de konstaterade bristerna och inrätta en sammanhängande rättslig ram för olika grupper som kommer till Europeiska unionen från tredjeländer. Det bör därför förenkla och effektivisera de befintliga bestämmelserna för de olika grupperna i ett enda instrument. Trots skillnaderna mellan de grupper som omfattas av detta direktiv har de också ett antal gemensamma kännetecken som gör det möjligt att reglera vad som ska gälla för dem genom en gemensam rättslig ram på unionsnivå.
- (3) Detta direktiv bör bidra till Stockholmprogrammets mål att tillnärma den nationella lagstiftningen om villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse. Invandring från länder utanför unionen är en källa till högkvalificerad arbetskraft, och särskilt studerande och forskare är allt mer eftersökta. De utgör en viktig del i unionens viktigaste tillgång – humankapitalet – när det gäller att trygga en smart och hållbar tillväxt för alla, och bidrar därför till att uppnå målen i Europa 2020-strategin.
- (4) De brister som konstaterades i rapporterna om genomförandet av de båda direktiven rör främst villkor för inresa och vistelse, rättigheter, rättssäkerhetsgarantier, studerandes tillträde till arbetsmarknaden under studietiden, bestämmelser om rörlighet inom unionen samt bristen på harmonisering, eftersom medlemsstaterna själva kunde bestämma om vissa grupper, t.ex. volontärer, elever och oavlönade praktikanter skulle omfattas av direktivens bestämmelser. Senare mer omfattande samråd har också visat på ett behov av bättre möjligheter för forskare och studerande att söka arbete samt bättre skydd av au pairer och avlönade praktikanter som inte omfattas av de nuvarande instrumenten.

---

↓2004/114/EG skäl 1

- (5) För att gradvis inrätta ett område med frihet, säkerhet och rättvisa föreskrivs i fördraget att det ska beslutas om åtgärder på områdena för asyl, invandring och skydd för tredjelandsmedborgares rättigheter.

---

↓2004/114/EG skäl 2 (anpassad)

~~Enligt fördraget skall rådet besluta om åtgärder som avser invandringspolitiken när det gäller villkor för inresa och bosättning samt normer för medlemsstaternas förfaranden för att utfärda visering för längre tid och uppehållstillstånd.~~

---

↓2004/114/EG skäl 3 (anpassad)

~~Vid sitt särskilda möte i Tammerfors den 15-16 oktober 1999 underströk Europeiska rådet behovet av en tillnärmning av nationell lagstiftning om villkoren för rätt till inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare och uppmanade rådet att, på grundval av förslag från kommissionen, snabbt fatta beslut om detta.~~

---

<sup>19</sup> KOM(2011) 587 slutlig och KOM(2011) 901 slutlig.



---

↓ny

- (6) Detta direktiv bör också syfta till att främja direkta personkontakter och rörlighet, som är viktiga inslag i unionens utrikespolitik, främst när det gäller de länder som omfattas av den europeiska grannskapspolitiken samt unionens strategiska partner. Det bör möjliggöra ett bättre bidrag till den övergripande strategin för migration och rörlighet och dess partnerskap för rörlighet som utgör en konkret ram för dialog och samarbete mellan medlemsstaterna och tredjeländer, också när det gäller att underlätta och organisera laglig migration.

---

↓2004/114/EG skäl 6 (anpassad)

~~En av gemenskapens målsättningar på utbildningsområdet är att verka för att Europa som helhet får en ställning som världsledande expertiscentrum för studier och yrkesutbildning. Ett nyckelinslag i denna strategi är att främja tredjelandsmedborgares inresa i och rörlighet inom gemenskapen i studiesyfte. En tillnärmning av medlemsstaternas nationella lagstiftning om villkoren för inresa och vistelse utgör också en del av denna strategi.~~

---

↓2004/114/EG skäl 7 (anpassad)

⇒ny

- (7) Migration i de syften som anges i detta direktiv ~~är som princip tillfällig och oberoende av situationen på arbetsmarknaden i värdmedlemsstaten och~~ ⇒ bör främja skapandet och förvärvandet av kunskap och färdigheter. ⇐ ☒ Den ☒ är ömsesidigt berikande för de berörda migranterna, deras ursprungsland och värdmedlemsstaten och den bidrar till en ökad förståelse mellan olika kulturer.

---

↓ny

- (8) Direktivet bör bidra till att unionen får en ställning som en attraktiv plats för forskning och innovation och stärka unionen i den globala konkurrensen om begåvningar. Att öppna upp unionen för tredjelandsmedborgare som kan få rätt till inresa och vistelse i forskningssyfte är också en del av flaggskeppsinitiativet Innovationsunionen. Det bekräftades också att inrättandet av en öppen arbetsmarknad för unionens forskare och forskare från tredjeländer var ett huvudmål för det europeiska forskningsområdet, som är ett enhetligt område där forskare, vetenskapliga rön och teknik kan röra sig fritt.

---

↓2005/71/EG skäl 5 (anpassad)

~~Syftet med detta direktiv är att bidra till att målen uppnås genom att stödja tredjelandsmedborgares inresa, vistelse och rörlighet i forskningssyfte under längre tid än tre månader, så att gemenskapen får ökad attraktionskraft bland forskare i hela världen och stärker sin ställning som ett internationellt forskningscentrum.~~

---

↓ 2004/114/EG skäl 9 (anpassad)

~~De nya gemenskapsreglerna bygger på definitioner av begreppen studerande, praktikant, läroanstalt och volontärarbete; dessa begrepp används redan i gemenskapsrätten, särskilt i olika gemenskapsprogram (till exempel Sokrates och Europeisk volontärtjänst för ungdomar) som syftar till att främja rörligheten för de berörda personerna.~~

---

↓ 2004/114/EG skäl 11

~~Tredjelandsmedborgare som ingår i kategorierna för oavlönade praktikanter och volontärer och som genom sin verksamhet eller den typ av ersättning eller lön som de erhåller betraktas som arbetstagare enligt nationell lagstiftning, bör inte omfattas av detta direktiv. Inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare som avser att bedriva medicinska studier med inriktning på specialisering bör avgöras av medlemsstaterna.~~

---

↓ 2005/71/EG skäl 11, 13 och 14  
(anpassad)  
⇒ ny

- (9) Det är lämpligt att underlätta forskares inresa och vistelse ~~genom att inrätta~~ ⇒ genom ⇐ ett förfarande för inresa och vistelse som är oberoende av forskarnas rättsförhållande till det mottagande forskningsorganet och genom att inte längre utöver uppehållstillstånd ⇒ eller visering för längre vistelse ⇐ kräva arbetstillstånd. ~~Medlemsstaterna kan tillämpa liknande bestämmelser för tredjelandsmedborgare som i samband med ett forskningsprojekt ansöker om inresa och vistelse för att undervisa vid en institution för högre utbildning i enlighet med nationell lagstiftning eller administrativ praxis. Det~~ ⊗ Detta ⊗ särskilda förfarandet för forskare ⊗ bör bygga ⊗ bygger på att forskningsorganen samarbetar med medlemsstaternas behöriga myndigheter på invandringsområdet. Forskningsorganen ⊗ bör ⊗ ges en central roll i förfarandet för inresa och vistelse i syfte att underlätta och påskynda inresa och vistelse i gemenskapen ⊗ unionen ⊗ för forskare från tredjeländer, samtidigt som medlemsstaterna behåller sina befogenheter i frågor som rör ~~polisens utlänningskontroll~~ invandringspolitik . Forskningsorganen, som förhandsgodkänns av medlemsstaterna, bör kunna ingå ett mottagningsavtal med tredjelandsmedborgare som avser att genomföra forskningsprojekt. Medlemsstaterna ⇒ bör utfärda ⇐ ~~utfärda ett uppehållstillstånd~~ ⇒ ett tillstånd ⇐ på grundval av mottagningsavtalet, om villkoren för inresa och vistelse är uppfyllda.
- 

↓ 2005/71/EG skäl 9 (anpassad)

- (10) De insatser som måste göras för att uppnå ~~detta treprocentiga målet~~ ⊗ att investera 3 % av BNP i forskning ⊗ gäller till stor del den privata sektorn, som följaktligen måste rekrytera fler forskare under de kommande åren, varför de forskningsorgan som kan ~~omfattas av~~ ⊗ godkännas enligt ⊗ direktivet ⊗ bör ⊗ finnas inom såväl ⊗ antingen ⊗ den offentliga ~~som~~ ⊗ eller ⊗ den privata sektorn.

---

↓2005/71/EG skäl 15 (anpassad)  
⇒ny

- (11) För att öka ~~gemenskapens~~ ☒ unionens ☒ attraktionskraft bland forskare ~~från tredjeländer~~ ☒ som är tredjelandsmedborgare ☒ bör ⇒ forskarnas familjemedlemmar, i enlighet med definitionen i rådets direktiv 2003/86/EG av den 22 september 2003 om rätt till familjeåterförening<sup>20</sup>, ⇐  ~~dessa under sin vistelse på en rad områden beviljas samma sociala och ekonomiska rättigheter som medborgarna i den mottagande medlemsstaten och ha möjlighet att undervisa vid institutioner för högre utbildning~~ ⇒ beviljas inresa och vistelse tillsammans med dem. De bör omfattas av bestämmelserna om rörlighet inom unionen och bör även ha tillgång till arbetsmarknaden. ⇐.

---

↓ny

- (12) När så är lämpligt bör medlemsstaterna uppmuntras att behandla doktorander som forskare.

---

↓2005/71/EG skäl 6 (anpassad)

- (13) Genomförandet av detta direktiv bör inte stimulera till kunskapsflykt från länder med framväxande ekonomi eller utvecklingsländer.  ~~Kompletterande~~ Åtgärder för att främja att forskarna återvänder till sina ursprungsländer  ~~och för att främja forskares rörlighet~~ bör vidtas i partnerskap med ursprungsländerna i en strävan att skapa en övergripande migrationspolitik.

---

↓ny

- (14) För att verka för att Europa som helhet får en ställning som världsledande expertiscentrum för studier och yrkesutbildning bör man förbättra villkoren för inresa och vistelse för dem som vill komma till unionen för dessa ändamål. Detta ligger i linje med målen för agendan för modernisering av Europas system för högre utbildning<sup>21</sup>, särskilt inom ramen för internationaliseringen av den högre utbildningen i Europa. Tillnärmningen av medlemsstaternas berörda nationella lagstiftning är en del av denna strävan.

---

↓ny

- (15) Den utvidgning och fördjupning av Bolognaprocessen som inleddes genom Bolognaförklaringen<sup>22</sup> har lett till en allt större konvergens mellan systemen för högre utbildning i de deltagande länderna, men även i andra länder. Orsaken är att de nationella myndigheterna har stött de studerandes och den akademiska personalens

---

<sup>20</sup> EUT L 251, 3.10.2003, s. 12.

<sup>21</sup> KOM(2011) 567 slutlig.

<sup>22</sup> De europeiska utbildningsministrarnas gemensamma förklaring av den 19 juni 1999.

rörlighet och att läroanstalterna för högre utbildning har integrerat rörligheten i sina kursplaner. Detta måste avspeglas genom förbättrade bestämmelser om studerandes rörlighet inom unionen. Ett av målen med Bolognaförklaringen är att göra den högre utbildningen i Europa mer attraktiv och konkurrenskraftig. Bolognaprocessen har lett till inrättandet av det europeiska området för högre utbildning. Rationaliseringen av sektorn för högre utbildning i Europa har gjort det attraktivare för studerande som är tredjelandsmedborgare att studera i Europa.

↓2004/114/EG skäl 10

- (16) De förberedande kursernas längd och andra villkor för de studerande som omfattas av detta direktiv bör fastställas av medlemsstaterna i enlighet med nationell lagstiftning.

↓2004/114/EG skäl 12

- (17) Beviset på att en studerande har antagits vid en läroanstalt för högre utbildning kan bl.a. innefatta ett brev eller intyg som styrker dennes inskrivning.

↓2004/114/EG skäl 13

⇒ny

- (18) Stipendier ~~för~~ ⇒ bör ⇐ tas med i beräkningen för att bedöma om den studerande har tillräckliga resurser.

↓ny

- (19) Medlemsstaterna kunde själva bestämma om de skulle tillämpa direktiv 2004/114/EG på elever, volontärer och oavlönade praktikanter, men dessa grupper bör nu omfattas av det här direktivet för att underlätta deras inresa och vistelse och för att garantera deras rättigheter. Det här direktivet bör också tillämpas på au pairer och avlönade praktikanter, för att garantera deras lagstadgade rättigheter och skydd.

- (20) Avlönade praktikanter som kommer för att arbeta i unionen inom ramen för en företagsintern överföring av personal bör inte omfattas av detta direktiv, eftersom de omfattas av [direktiv 2013/xx/EU om företagsinterna överföringar av personal].

- (21) Det finns för närvarande ingen rättslig ram på unionsnivå som avser au pairer som är tredjelandsmedborgare och som garanterar en rättvis behandling av dessa, och därför bör bestämmelser införas för att tillgodose deras särskilda behov som en särskilt sårbar grupp. I detta direktiv bör de villkor anges som ska uppfyllas av au pairen och värdfamiljen, särskilt vad gäller avtalet mellan dem som bland annat bör inbegripa de fickpengar som au pairen ska motta<sup>23</sup>.

- (22) När de allmänna villkoren för inresa och vistelse är uppfyllda ska medlemsstaterna inom angivna tidsfrister utfärda ett tillstånd, dvs. en visering för längre vistelse och/eller ett uppehållstillstånd. Om en medlemsstat utfärdar uppehållstillstånd endast

<sup>23</sup> Europarådets europeiska avtal om au pair-anställning, artikel 8.

på sitt territorium och alla villkor i detta direktiv för inresa och vistelse är uppfyllda bör medlemsstaten bevilja den berörda tredjelandsmedborgaren de begärda viseringarna.

- (23) Tillståndet bör innehålla uppgifter om den berörda tredjelandsmedborgarens ställning och de respektive unionsprogrammen med rörlighetsåtgärder. Medlemsstaterna får ange ytterligare uppgifter antingen på papper eller elektroniskt, om detta inte utgör ytterligare villkor.
- (24) De olika giltighetstiderna för tillstånden inom ramen för detta direktiv bör återspegla den särskilda karaktären hos respektive grupps vistelse.
- (25) Medlemsstaterna får ta ut en avgift av sökanden för handläggningen av ansökan om tillstånd. Avgiften bör vara proportionell mot vistelsens ändamål.
- (26) De rättigheter som tredjelandsmedborgare beviljas enligt detta direktiv bör inte bero av huruvida tillståndet har formen av en visering för längre vistelse eller ett uppehållstillstånd.

---

↓2004/114/EG skäl 8

⇒ny

- (27) Begreppet inresa och vistelse omfattar tredjelandsmedborgares inresa och vistelse ⇒ i en medlemsstat ⇐ för de ändamål som anges i detta direktiv.

---

↓2004/114/EG skäl 14 (anpassad)

⇒ny

- (28) Inresa och vistelse får vägras på vederbörligen motiverade grunder. Framför allt kan inresa och vistelse vägras om en medlemsstat enligt en bedömning som grundar sig på fakta ⇒ i ett enskilt fall ⇐ anser den berörda tredjelandsmedborgaren vara ett potentiellt hot mot allmän ordning och allmän säkerhet ⇒ eller folkhälsan ⇐ . ~~Begreppet allmän ordning får inbegripa fällande dom för allvarligt brott. I detta sammanhang måste det noteras att begreppen allmän ordning och allmän säkerhet också omfattar sådana fall där en tredjelandsmedborgare tillhör eller har tillhört en organisation som stöder terrorism, stöder eller har stött en sådan organisation eller har eller tidigare har haft extremistiska sympatier.~~

---

↓2004/114/EG skäl 15 (anpassad)

- (29) Om medlemsstaterna hyser betänkligheter mot grunderna för ansökan om inresa och vistelse bör de kunna kräva alla de bevis som är nödvändiga för att bedöma dess samstämmighet, framför allt på grundval av sökandens påtänkta ☒ planerade ☒ studier ☒ eller yrkesutbildning ☒ , för att på så sätt bekämpa missbruk och felaktig användning av det förfarande som anges i detta direktiv.

---

↓ny

- (30) De nationella myndigheterna bör underrätta tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse i medlemsstaterna enligt detta direktiv om det beslut som fattas i fråga om ansökan. Detta bör ske skriftligen så snart som möjligt och senast inom 60 dagar, eller så snart som möjligt och senast inom 30 dagar när det gäller forskare och studerande som omfattas av unionsprogram med rörlighetsåtgärder, räknat från ansökningsdagen.

---

↓ 2004/114/EG skäl 16  
(anpassad)  
⇒ny

- (31) Rörligheten  inom unionen  för tredjelandsmedborgare som bedriver  forskning eller studier eller är avlönade praktikanter  i flera medlemsstater ~~måste  bör  underlättas; det måste också göras lättare för tredjelandsmedborgare som deltar i gemenskapsprogram som syftar till att främja rörligheten inom eller mot gemenskapen att beviljas inresa och vistelse i de syften som anges i detta direktiv.~~ ⇒ När det gäller forskare bör detta direktiv förbättra reglerna för den period under vilken det tillstånd som beviljas av den första medlemsstaten bör omfatta vistelser i en andra medlemsstat utan krav på ett nytt mottagningsavtal. Förbättringar bör göras när det gäller situationen för studerande och den nya gruppen avlönade praktikanter genom att göra det möjligt för dem att vistas i en andra medlemsstat under perioder mellan tre och sex månader, under förutsättning att de uppfyller de allmänna villkoren i detta direktiv. För praktikanter som är tredjelandsmedborgare och som kommer till unionen genom företagsinterna överföringar av personal bör man tillämpa särskilda bestämmelser för rörlighet inom unionen som utformats i enlighet med överföringens karaktär i överensstämmelse med [direktiv 2013/xx/EU om företagsinterna överföringar av personal]. ⇐

---

↓ny

- (32) Unionens invandringsbestämmelser och unionsprogram med rörlighetsåtgärder bör i större utsträckning komplettera varandra. Forskare och studerande som är tredjelandsmedborgare och som omfattas av sådana unionsprogram bör ha rätt att flytta till de avsedda medlemsstaterna på grundval av det tillstånd som den första medlemsstaten har beviljat, så länge som den fullständiga förteckningen över dessa medlemsstater är känd före inresan i unionen. Ett sådant tillstånd bör göra det möjligt för dem att utnyttja sin rörlighet utan att behöva tillhandahålla ytterligare information eller genomgå något annat ansökningsförfarande. Medlemsstaterna uppmuntras att underlätta rörligheten inom unionen för volontärer som är tredjelandsmedborgare i de fall som volontärprogrammen omfattar mer än en medlemsstat.

---

↓ 2004/114/EG (anpassad) ⇒ ny	skäl	18
-------------------------------------	------	----

- (33) För att tredjelandsmedborgare som studerar ⇒ bättre ⇐ ska kunna täcka en del av kostnaderna för sina studier bör de ges ⇒ ökat ⇐ tillträde till arbetsmarknaden enligt villkoren i detta direktiv ⇒ , vilket innebär minst 20 timmar per vecka ⇐ . Principen om att de studerande ska ha tillträde till arbetsmarknaden ~~på de villkor som anges i detta direktiv~~ bör vara en allmän regel. ~~Men i~~ ☒ I undantagsfall ☒ bör dock medlemsstaten kunna beakta läget på den nationella arbetsmarknaden ⇒ , även om detta inte får leda till en risk att rätten till arbete helt upphävs ⇐ .

---

↓ ny
------

- (34) Som en del i strävan efter att trygga en högkvalificerad arbetskraft för framtiden bör medlemsstaterna göra det möjligt för studerande som tar sin examen i unionen att stanna kvar på deras territorium för att söka efter arbetsmöjligheter eller etablera ett företag under tolv månader efter det att giltighetstiden för det ursprungliga tillståndet har löpt ut. Medlemsstaterna bör också göra det möjligt för forskare att göra på samma sätt när de har slutfört sitt forskningsprojekt i enlighet med mottagningsavtalet. Detta bör inte innebära en automatisk rätt till tillträde till arbetsmarknaden eller till att starta ett företag. De studerande eller forskarna kan ombes att lämna bevisning i enlighet med artikel 24.
- (35) Bestämmelserna i detta direktiv påverkar inte medlemsstaternas behörighet att reglera antalet tredjelandsmedborgare som beviljas inresa för arbete.
- (36) För att göra unionen mer attraktiv för forskare, studerande, elever, praktikanter, volontärer och au pairer som är tredjelandsmedborgare är det viktigt att se till att de behandlas rättvist i enlighet med artikel 79 i fördraget. Dessa grupper har rätt till samma behandling som värdlandets medborgare enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/98/EU av den 13 december 2011 om ett enda ansökningsförfarande för ett kombinerat tillstånd för tredjelandsmedborgare att vistas och arbeta på en medlemsstats territorium och om en gemensam uppsättning rättigheter för arbetstagare från tredjeland som vistas lagligen i en medlemsstat<sup>24</sup>. Mer förmånliga rättigheter att behandlas på samma sätt som medborgare i värdmedlemsstaten när det gäller grenar av den sociala tryggheten i enlighet med definitionen i förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen bör bibehållas för forskare som är tredjelandsmedborgare, utöver rättigheterna enligt direktiv 2011/98/EU. Enligt det sistnämnda direktivet kan nu medlemsstaterna begränsa likabehandlingen när det gäller grenar av den sociala tryggheten, inbegripet familjeförmåner, och denna begränsningsmöjlighet kan påverka forskare. Dessutom bör elever, volontärer, oavlönade praktikanter och au pairer, oberoende av om unionslagstiftningen eller värdlandets nationella lagstiftning ger dem tillträde till arbetsmarknaden, få samma behandling som värdmedlemsstatens medborgare när det gäller tillgång till varor och tjänster och leveranser av allmänt tillgängliga varor och tjänster.

---

<sup>24</sup> EUT L 343, 23.12.2011, s. 1.

---

↓2004/114/EG skäl 23

- (37) Detta direktiv bör under inga omständigheter påverka tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 1030/2002 av den 13 juni 2002 om en enhetlig utformning av uppehållstillstånd för medborgare i tredjeland<sup>25</sup>.

---

↓2005/71/EG skäl 22 (anpassad)

~~Detta direktiv bör under inga omständigheter påverka tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 1030/2002 av den 13 juni 2002 om en enhetlig utformning av uppehållstillstånd för medborgare i tredjeland<sup>26</sup>.~~

---

↓2004/114/EG skäl 4 (anpassad)

⇒ny

- (38) Detta direktiv respekterar de grundläggande rättigheter och följer de principer som erkänns i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna<sup>27</sup> ⇒, i enlighet med artikel 6 i fördraget om Europeiska unionen ⇐.

---

↓2005/71/EG skäl 25 (anpassad)

~~Detta direktiv respekterar de grundläggande rättigheter och iakttar de principer som erkänns i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.~~

---

↓2004/114/EG skäl 5

- (39) Medlemsstaterna bör genomföra bestämmelserna i detta direktiv utan diskriminering på grund av kön, ras, hudfärg, etniskt eller socialt ursprung, genetiska särdrag, språk, religion eller övertygelse, politisk eller annan åskådning, tillhörighet till nationell minoritet, förmögenhet, börd, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning.

---

↓2005/71/EG skäl 24 (anpassad)

~~Medlemsstaterna skall tillämpa bestämmelserna i detta direktiv utan diskriminering på grund av kön, ras, hudfärg, etniskt eller socialt ursprung, genetiska särdrag, språk, religion eller övertygelse, politisk eller annan åskådning, tillhörighet till nationell minoritet, förmögenhet, börd, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning.~~

---

<sup>25</sup> EGT L 157, 15.6.2002, s. 1.

<sup>26</sup> ~~EGT L 157, 15.6.2002, s. 1.~~



---

↓ny

(40) I enlighet med den gemensamma politiska förklaringen av den 28 september 2011 från medlemsstaterna och kommissionen om förklarande dokument har medlemsstaterna åtagit sig att, i de fall detta är berättigat, låta anmälan av införlivandeåtgärder åtföljas av ett eller flera dokument som förklarar förhållandet mellan de olika delarna i ett direktiv och motsvarande delar i de nationella instrumenten för införlivande. När det gäller detta direktiv anser lagstiftaren det vara motiverat att sådana dokument översänds.

---

↓ 2004/114/EG skäl 24  
(anpassad)  
⇒ny

(41) Eftersom målen för detta direktiv, nämligen att fastställa villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse för ☒ forskning, ☒ studier, elevutbyte, oavlönad ⇒ eller avlönad ⇐ yrkesutbildning, ~~eller~~ volontärarbete ⇒ eller au pair-arbete ⇐, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför, på grund av dess omfattning eller verkningar, bättre kan uppnås på ~~gemenskapsnivå~~ ☒ unionsnivå ☒, får ~~gemenskapen~~ ☒ unionen ☒ vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

---

↓ 2005/71/EG skäl 23 (anpassad)

~~Målen för detta direktiv — införandet av ett särskilt förfarande för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse i medlemsstaterna under en period som överstiger tre månader i syfte att genomföra ett forskningsprojekt inom ramen för ett mottagningsavtal med ett forskningsorgan — kan inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna, särskilt inte i fråga rörlighet mellan medlemsstaterna, och kan därför bättre uppnås på gemenskapsnivå. Gemenskapen har därför rätt att vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går direktivet inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.~~

---

↓2004/114/EG skäl 22 (anpassad)

(42) Varje medlemsstat bör se till att i ~~största~~ möjligaste mån tillhandahålla allmänheten regelbundet uppdaterad information, särskilt via Internet, ☒ om forskningsorganisationer, som godkänts enligt detta direktiv, med vilka forskare skulle kunna ingå mottagningsavtal, och om villkoren och förfarandena för inresa och vistelse på dess territorium i syfte att bedriva forskning, såsom de antagits enligt detta direktiv samt ☒ ~~om~~ ☒ information om ☒ de läroanstalter som definieras i detta direktiv, om de studiekurser som tredjelandsmedborgare kan antas till samt om de villkor och förfaranden som gäller för inresa och vistelse i studiesyfte på medlemsstatens territorium.

---

↓2005/71/EG skäl 10 (anpassad)

~~Varje medlemsstat bör se till att regelbundet uppdaterad och så uttömmande information som möjligt offentliggörs, särskilt via Internet, om enligt detta direktiv godkända forskningsorgan med vilka forskare kan ingå mottagningsavtal och om de villkor och förfaranden för inresa och vistelse på medlemsstatens territorium i forskningssyfte som har antagits enligt detta direktiv.~~

---

↓2005/71/EG skäl 28 (anpassad)

(43) [I enlighet med artiklarna 1 och 2 i ~~det~~ protokoll  nr 21  om Förenade kungarikets och Irlands ställning  med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa  som fogas till fördraget om Europeiska unionen och fördraget  om Europeiska unionens funktionssätt  ~~om upprättandet av Europeiska gemenskapen~~, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 i nämnda protokoll, ~~deltar inte Förenade kungariket~~  deltar inte de medlemsstaterna  i antagandet av detta direktiv, som därför inte är bindande för eller tillämpligt i ~~Förenade kungariket~~  Förenade kungariket eller Irland  .]

---

↓2005/71/EG skäl 29 (anpassad)

(44) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Danmarks ställning som fogas till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om ~~upprättandet av~~ Europeiska  unionens  ~~gemenskapen~~  funktionssätt  deltar Danmark inte i antagandet av detta direktiv, som därför inte är bindande för eller tillämpligt i Danmark.

---

↓2004/114/EG skäl 17 (anpassad)

~~För att tillåta en första inresa på en medlemsstats territorium bör medlemsstaten i god tid före inresan kunna utfärda ett uppehållstillstånd eller, om den utfärdar uppehållstillstånd enbart på det egna territoriet, en visering.~~

---

↓2004/114/EG skäl 19 (anpassad)

~~Begreppet tillstånd i förväg innebär också att bevilja arbetstillstånd till de studerande som vill utöva en ekonomisk verksamhet.~~

---

↓2004/114/EG skäl 20 (anpassad)

~~Detta direktiv påverkar inte den nationella lagstiftning som rör deltidsarbete.~~

---

↓2004/114/EG skäl 21 (anpassad)

~~Det bör finnas möjlighet att påskynda förfarandena för att bevilja inresa och vistelse för studier eller för elevutbytesarrangemang som förvaltas av erkända organisationer i medlemsstaterna.~~

---

↓2004/114/EG skäl 25 (anpassad)

~~I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Förenade kungarikets och Irlands ställning som fogas till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 i nämnda protokoll, deltar dessa medlemsstater inte i antagandet av detta direktiv, som varken är bindande för eller tillämpligt i de staterna.~~

---

↓2004/114/EG skäl 26 (anpassad)

~~I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Danmarks ställning som fogas till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, deltar Danmark inte i antagandet av detta direktiv, som varken är bindande för eller tillämpligt i Danmark.~~

---

↓2005/71/EG skäl 1 (anpassad)

~~Kommissionen framhöll i januari 2000 nödvändigheten av att, som led i en strävan att stärka och skapa struktur i den europeiska forskningspolitiken, skapa ett europeiskt område för forskningsverksamhet, som centralt moment i gemenskapens framtida insatser på detta område.~~

---

↓2005/71/EG skäl 2 (anpassad)

~~Europeiska rådet i Lissabon i mars 2000, som godkände det europeiska området för forskningsverksamhet, uppställde målet att gemenskapen senast 2010 skall bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi.~~

---

↓2005/71/EG skäl 3 (anpassad)

~~Globaliseringen av ekonomin kräver större rörlighet för forskare, en insikt som kom till uttryck i sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens<sup>27</sup> verksamhet, när gemenskapen~~

---

<sup>27</sup> Europaparlamentets och rådets beslut nr 1513/2002/EG av den 27 juni 2002 om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002-2006) (EGT L 232, 29.8.2002, s. 1). Beslutet ändrat genom beslut nr 786/2004/EG (EUT L 138, 30.4.2004, s. 7).

~~ytterligare ökade möjligheterna för forskare från tredjeländer att delta i forskningsprogrammen.~~

---

↓2005/71/EG skäl 4 (anpassad)

~~Europeiska gemenskapen beräknas senast 2010 behöva 700000 forskare för att nå det av Europeiska rådet i Barcelona i mars 2002 fastställda målet att 3 % av BNP skall investeras i forskning. Detta mål kräver en rad samverkande åtgärder, exempelvis att öka de ungas intresse för en vetenskaplig karriär, främja kvinnors deltagande i vetenskaplig forskning, öka möjligheterna till utbildning och rörlighet inom forskningen, förbättra karriärmöjligheterna för forskare inom gemenskapen och göra gemenskapen mer öppen för tredjelandsmedborgare som kan komma i fråga för inresa och vistelse i forskningssyfte.~~

---

↓2005/71/EG skäl 6 (anpassad)

~~Genomförandet av detta direktiv bör inte stimulera till kunskapsflykt från länder med framväxande ekonomi eller utvecklingsländer. Kompletterande åtgärder för att främja att forskarna återvänder till sina ursprungsländer och för att främja forskares rörlighet bör vidtas i partnerskap med ursprungsländerna i en strävan att skapa en övergripande migrationspolitik.~~

---

↓2005/71/EG skäl 7 (anpassad)

~~För att uppnå målen i Lissabonprocessen är det också viktigt att främja rörligheten inom unionen för forskare som är EU-medborgare och särskilt forskare från de medlemsstater som anslöt sig 2004, i syfte att bedriva vetenskaplig forskning.~~

---

↓2005/71/EG skäl 8 (anpassad)

~~Med tanke på den öppenhet som förändringarna i världsekonomin framtvingar och de krav som uppfyllelsen av målet att 3 % av BNP skall investeras i forskning sannolikt kommer att medföra, bör de forskare från tredjeländer som kan vara berättigade enligt direktivet utses enligt en bred definition som bygger på forskarnas behörighet och det forskningsprojekt som de avser att genomföra.~~

---

↓2005/71/EG skäl 12 (anpassad)

~~Samtidigt bör de hävdvunna vägarna för inresa och vistelse (såsom arbete och praktik) bibehållas, särskilt för doktorander som bedriver forskning som studerande, vilka bör undantas från detta direktivs tillämpningsområde och vilka omfattas av rådets direktiv 2004/114/EG av den 13 december 2004 om villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse för studier, elevutbyte, oavlönad yrkesutbildning eller volontärarbete<sup>28</sup>.~~

---

<sup>28</sup>

~~EUT L 375, 23.12.2004, s. 12~~

---

↓2005/71/EG skäl 16 (anpassad)

~~Detta direktiv innebär en mycket viktig förbättring av den sociala tryggheten, eftersom principen om icke-diskriminering även är tillämplig direkt på personer som kommer till en medlemsstat direkt från ett tredjeland. Direktivet bör dock ändå inte ge upphov till ytterligare rättigheter utöver de som redan föreskrivs i den befintliga gemenskapslagstiftningen i fråga om social trygghet för tredjelandsmedborgare som omfattas av vissa gränsöverskridande bedömningsgrunder mellan medlemsstaterna. Vidare bör det genom direktivet inte beviljas rättigheter i situationer som inte omfattas av gemenskapslagstiftningen, till exempel avseende familjemedlemmar som är bosatta i ett tredjeland.~~

---

↓2005/71/EG skäl 17 (anpassad)

~~Det är viktigt att främja rörligheten för tredjelandsmedborgare som beviljas rätt till inresa och vistelse för att bedriva vetenskaplig forskning som en möjlighet att utveckla och konsolidera kontakter och nätverk mellan partner och fastställa rollen för det europeiska området för forskningsverksamhet över hela världen. Forskare bör kunna utnyttja denna rörlighet på de villkor som fastställs i detta direktiv. Villkoren för att utnyttja rörligheten enligt detta direktiv bör inte påverka de nuvarande reglerna för erkännande av resehandlingars giltighet.~~

---

↓2005/71/EG skäl 18 (anpassad)

~~Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt att underlätta och främja fortsatt sammanhållning av forskarnas familjer, i enlighet med rådets rekommendation av den 12 oktober 2005 om underlättande av inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare som skall bedriva forskning i Europeiska gemenskapen<sup>29</sup>.~~

---

↓2005/71/EG skäl 19 (anpassad)

~~I familjesammanhållningens och rörlighetens intresse bör familjemedlemmar kunna ansluta sig till forskaren i en annan medlemsstat på de villkor som anges i medlemsstatens nationella lagstiftning, dit även medlemsstatens skyldigheter enligt bilaterala eller multilaterala avtal hör.~~

---

↓2005/71/EG skäl 20 (anpassad)

~~Innehavare av uppehållstillstånd bör i princip ha tillåtelse att lämna in en ansökan om inresa och vistelse medan de befinner sig på den berörda medlemsstatens territorium.~~

---

<sup>29</sup> Se sidan 26 i detta nummer av EUT.

---

↓2005/71/EG skäl 21 (anpassad)

~~Medlemsstaterna bör ha rätt att ta ut en avgift av sökanden för handläggningen av ansökan om uppehållstillstånd.~~

---

↓2005/71/EG skäl 26 (anpassad)

~~I enlighet med punkt 34 i det interinstitutionella avtalet ”Bättre lagstiftning” kommer medlemsstaterna att uppmanas att för egen del och i gemenskapens intresse upprätta egna tabeller som såvitt det är möjligt visar överensstämmelsen mellan detta direktiv och införlivandeåtgärderna samt att offentliggöra dessa tabeller.~~

---

↓2005/71/EG skäl 27 (anpassad)

~~I enlighet med artikel 3 i det protokoll om Förenade kungarikets och Irlands ställning som fogas till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, meddelade Irland i en skrivelse av den 1 juli 2004 sin önskan att delta i antagandet och tillämpningen av detta direktiv.~~

---

↓ny

(45) Skyldigheten att införliva detta direktiv med nationell lagstiftning bör endast gälla de bestämmelser som utgör en innehållsmässig ändring i förhållande till de tidigare direktiven. Skyldigheten att införliva de oförändrade bestämmelserna följer av de tidigare direktiven.

(46) Detta direktiv bör inte påverka medlemsstaternas skyldigheter vad gäller de tidsfrister för införlivande med nationell lagstiftning och de datum för tillämpningen av direktiven som anges i bilaga I, del B.

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

⇒ ny

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### Artikel 1

#### Syfte

~~Syftet med detta direktiv är att fastställa~~ I detta direktiv fastställs

- a) villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse på medlemsstaternas territorium för en period som överstiger ~~tre månader~~ ⇒ 90 dagar ⇐ , för

forskning  , studier, elevutbyte,  avlönad och  oavlönad yrkesutbildning eller  volontärarbete  eller au pair-arbete .

~~b) reglerna för förfaranden för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse på medlemsstaternas territorium för dessa ändamål.~~

↓ny

b) villkoren för inresa och vistelse för studerande och avlönade praktikanter som är tredjelandsmedborgare under en period på över 90 dagar i andra medlemsstater än den medlemsstat som först beviljar tredjelandsmedborgaren ett tillstånd på grundval av detta direktiv

c) villkoren för inresa och vistelse för forskare som är tredjelandsmedborgare i andra medlemsstater än den medlemsstat som först beviljar tredjelandsmedborgaren ett tillstånd på grundval av detta direktiv.

↓ 2005/71/EG (anpassad)

## ~~KAPITEL I~~

### ~~ALLMÄNNA BESTÄMMELSER~~

#### ~~Artikel 1~~

##### ~~Syfte~~

~~I detta direktiv anges villkoren för inresa och vistelse i medlemsstaterna för forskare från tredjeländer som avser att under mer än tre månader genomföra ett forskningsprojekt inom ramen för mottagningsavtal med forskningsorgan.~~

↓ 2004/114/EG (anpassad)

⇒ny

#### *Artikel 2*

##### **Tillämpningsområde**

1. Detta direktiv är tillämpligt på tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse på en medlemsstats territorium för  forskning,  studier,  elevutbyte ,  avlönad eller  oavlönad yrkesutbildning, volontärarbete   eller au pair-arbete .

2. Direktivet är inte tillämpligt på  tredjelandsmedborgare

a) ~~tredjelandsmedborgare~~ som vistas i en medlemsstat i egenskap av asylsökande eller som omfattas av subsidiära skyddsformer eller ordningar för tillfälligt skydd,

b) ~~tredjelandsmedborgare~~ vars avvisning har skjutits upp på saklig eller rättslig grund,

- c) ~~tredjelandsmedborgare~~ som är familjemedlemmar till unionsmedborgare som har utövat sin rätt till fri rörlighet inom gemenskapen,
- d) ~~tredjelandsmedborgare~~ som har ställning som varaktigt bosatta i en medlemsstat enligt rådets direktiv 2003/109/EG<sup>30</sup> och som utövar sin rätt att bosätta sig i en annan medlemsstat för studier eller yrkesutbildning,
- e) ~~tredjelandsmedborgare~~ som enligt den nationella lagstiftningen i den berörda medlemsstaten är godkända som ~~arbetstagare eller~~ egenföretagare.

↓ny

f) som, i likhet med sina familjemedlemmar och oavsett medborgarskap, har rätt till fri rörlighet motsvarande unionsmedborgares rättigheter enligt avtal mellan antingen unionen och medlemsstaterna eller unionen och tredjeländer,

g) praktikanter som kommer till unionen inom ramen för en företagsintern överföring av personal enligt [direktiv 2013/xx/EU om företagsinterna överföringar av personal].

↓ 2004/114/EG (anpassad)

### Artikel 3

#### Definitioner

I detta direktiv ~~används följande beteckningar med de betydelser som här anges:~~ ☒ avses med ☒

- a) ~~tredjelandsmedborgare: varje~~ ☒ en ☒ person som inte är unionsmedborgare i den mening som avses i artikel ~~17.1~~ 1 i fördraget,

↓ 2005/71/EG (anpassad)

### Artikel 2

#### Definitioner

~~I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:~~

- ~~a) tredjelandsmedborgare: varje person som inte är unionsmedborgare enligt artikel 17.1 i fördraget.~~

↓2005/71/EG

b) ~~d~~ forskare: en tredjelandsmedborgare (med lämplig högskoleexamen som ger tillträde till doktorandutbildning) som väljs ut av ett forskningsorgan för att genomföra ett forskningsprojekt där ovannämnda examen normalt krävs,

<sup>30</sup> EUT L 16, 23.1.2004, s. 44.



---

↓2004/114/EG

c) ~~b)~~ *studerande*: en tredjelandsmedborgare som har antagits vid en läroanstalt för högre utbildning och som beviljats inresa och vistelse på en medlemsstats territorium för att som huvudsaklig verksamhet på heltid följa ett studieprogram som leder till en högskoleexamen som erkänns av den medlemsstaten, däribland utbildningsbevis, examensbevis eller doktorsexamen från en läroanstalt för högre utbildning, vilket kan omfatta en förberedande kurs före sådan utbildning enligt nationell lagstiftning,

d) ~~e)~~ *elev*: en tredjelandsmedborgare som har beviljats inresa och vistelse på en medlemsstats territorium för att, inom ramen för ett utbytesprogram som genomförs av en organisation som har erkänts av medlemsstaten för detta ändamål enligt medlemsstatens lagstiftning eller administrativa praxis, följa ett erkänt program inom sekundärutbildningen,

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

e) ~~f)~~ *oavlönad praktikant*: en tredjelandsmedborgare som har beviljats inresa och vistelse på en medlemsstats territorium för en oavlönad utbildningsperiod i enlighet med  den berörda medlemsstatens  nationella lagstiftning,

---

↓ny

f) *avlönad praktikant*: en tredjelandsmedborgare som har beviljats inresa och vistelse på en medlemsstats territorium för en utbildningsperiod för vilken han eller hon får lön i enlighet med den berörda medlemsstatens lagstiftning,

g) *volontär*: en tredjelandsmedborgare som har beviljats inresa och vistelse på en medlemsstats territorium för att delta i ett erkänt volontärprogram,

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

h) ~~i)~~ *volontärprogram*: ett program för konkret solidaritetsverksamhet som bygger på ett  av medlemsstaten eller unionen erkänt program  ~~nationellt program eller ett gemenskapsprogram~~ med allmännyttiga mål,

---

↓ny

i) *au pair*: en tredjelandsmedborgare som tillfälligt tas emot av en familj på en medlemsstats territorium i utbyte mot lätt hushållsarbete och barnomsorg där syftet är att personen i fråga ska förbättra sina språkkunskaper och sin kunskap om värdlandet,

---

↓2005/71/EG

- i) ~~b)~~ *forskning*: skapande arbete som bedrivs systematiskt för att höja den totala kunskapsnivån, bland annat kunskap om människan, kulturen och samhället, samt användning av dessa kunskaper för nya tillämpningar,
- k) ~~e)~~ *forskningsorgan*: varje form av offentlig eller privat organisation som bedriver forskning, och som enligt detta direktiv har godkänts av en medlemsstat i enlighet med den medlemsstatens lagstiftning eller administrativa praxis,

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

l) ~~e)~~ *läroanstalt*: en offentlig eller privat läroanstalt, som  på grundval av tydliga kriterier  erkänns av värdmedlemsstaten och/eller vars studieprogram erkänns enligt värdmedlemsstatens lagstiftning eller administrativa praxis för de ändamål som fastställs i detta direktiv,

---

↓ny

m) *lön*: betalning, oavsett form, som mottas som vederlag för utförda tjänster och som enligt nationell lagstiftning eller etablerad praxis anses som en grundläggande del av ett anställningsförhållande,

n) *anställning*: verksamhet som omfattar alla slag av arbete som regleras av nationell lagstiftning eller etablerad praxis för och under ledning och kontroll av en arbetsgivare,

o) *första medlemsstat*: den medlemsstat som först beviljade tredjelandsmedborgaren i fråga ett tillstånd på grundval av detta direktiv,

p) *andra medlemsstat*: varje annan medlemsstat än den första medlemsstaten,

q) *unionsprogram med rörlighetsåtgärder*: unionsfinansierade program som främjar tredjelandsmedborgares möjligheter till inresa och vistelse i unionen,

r) *tillstånd*: ett uppehållstillstånd som utfärdas av myndigheterna i en medlemsstat och som ger en tredjelandsmedborgare rätt att lagligen vistas på dess territorium i enlighet med artikel 1.2 a i förordning (EG) nr 1030/2002,

s) *visering för längre vistelse*: ett tillstånd som utfärdas av en medlemsstat i enlighet med artikel 18 i Schengenkonventionen eller som utfärdas i enlighet med den nationella lagstiftningen i medlemsstater som inte fullt ut genomför Schengenregelverket.

---

↓2004/114/EG

~~g) uppehållstillstånd: varje tillstånd som utfärdas av myndigheterna i en medlemsstat och som ger en tredjelandsmedborgare rätt att lagligen vistas på dess territorium i enlighet med artikel 1.2 a i förordning (EG) nr 1030/2002.~~

---

↓ 2005/71/EG (anpassad)

~~e) uppehållstillstånd: varje tillstånd som försetts med beteckningen ”forskare” och som utfärdats av en medlemsstats myndigheter och ger en tredjelandsmedborgare rätt att vistas lagligen på medlemsstatens territorium, i enlighet med artikel 1.2 a i förordning (EG) nr 1030/2002.~~

#### ~~Artikel 3~~

##### ~~Tillämpningsområde~~

~~1. Detta direktiv skall tillämpas på tredjelandsmedborgare som ansöker om att få resa in på en medlemsstats territorium i syfte att genomföra ett forskningsprojekt.~~

~~2. Detta direktiv skall inte tillämpas på~~

- ~~a) tredjelandsmedborgare som befinner sig i en medlemsstat för att söka internationellt skydd eller inom ramen för ordningar för tillfälligt skydd,~~
- ~~b) tredjelandsmedborgare som ansöker om rätt att vistas i en medlemsstat i egenskap av studerande i den mening som avses i direktiv 2004/114/EG i syfte att bedriva forskning och därigenom erhålla en doktorsexamen,~~
- ~~e) tredjelandsmedborgare som är föremål för ett utvisningsbeslut, men där uppskov med verkställigheten har beviljats på grund av faktiska eller rättsliga omständigheter,~~
- ~~d) forskare som av ett forskningsorgan har lånats ut till ett annat forskningsorgan i en annan medlemsstat.~~

---

↓ 2005/71/EG (anpassad)

#### ~~Artikel 4~~

##### ~~Förmånligare bestämmelser~~

~~1. Detta direktiv ska inte påverka tillämpningen av förmånligare bestämmelser i~~

- ~~a) bilaterala eller multilaterala avtal mellan å ena sidan gemenskapen eller gemenskapen och dess medlemsstater och å andra sidan ett eller flera tredjeländer,~~
- ~~b) bilaterala eller multilaterala avtal mellan en eller flera medlemsstater och ett eller flera tredjeländer.~~

~~2. Detta direktiv skall inte påverka medlemsstaternas rätt att införa eller bibehålla bestämmelser som är mer förmånliga för de personer som direktivet skall tillämpas på.~~

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

⇒ny

#### ~~Artikel 4~~

##### ~~Förmånligare bestämmelser~~

1. Detta direktiv ska inte påverka tillämpningen av förmånligare bestämmelser i

a) bilaterala eller multilaterala avtal  som ingåtts  mellan ~~gemenskapen~~  unionen  eller ~~gemenskapen~~  unionen  och dess medlemsstater och ett eller flera tredjeländer,

b) bilaterala eller multilaterala avtal  som ingåtts  mellan en eller flera medlemsstater och ett eller flera tredjeländer.

2. Detta direktiv ska inte påverka medlemsstaternas rätt att anta eller behålla bestämmelser som är förmånligare för de personer som omfattas av direktivet  med avseende på artiklarna 21, 22, 23, 24, 25 och 29, särskilt i samband med partnerskap för rörlighet .

## KAPITEL II

### ~~VILLKOR FÖR~~ INRESA OCH VISTELSE

↓2004/114/EG

#### Artikel 5

##### Princip

1. En tredjelandsmedborgares rätt till inresa och vistelse enligt detta direktiv är avhängig av att det framgår av handlingarna i ärendet att sökanden uppfyller de allmänna villkoren i artikel 6 och de särskilda villkoren, beroende på vilken kategori sökanden tillhör, i artiklarna 7–~~11~~ 14.

↓ny

2. När de allmänna villkoren för inresa och vistelse är uppfyllda ska de sökande ha rätt till en visering för längre vistelse och/eller ett uppehållstillstånd. Om en medlemsstat endast utfärdar uppehållstillstånd på sitt territorium och inte på annan plats och alla villkor för inresa och vistelse som anges i detta direktiv är uppfyllda ska den berörda medlemsstaten utfärda den erforderliga viseringen till tredjelandsmedborgaren.

↓2004/114/EG (anpassad)

#### Artikel 6

##### Allmänna villkor

1. En tredjelandsmedborgare som ansöker om tillstånd till inresa och vistelse för de ändamål som avses i ~~artiklarna 7–11~~ detta direktiv ska uppfylla följande villkor:

a) Sökanden ska uppvisa en giltig resehandling så som denna fastställs i nationell lagstiftning. Medlemsstaten får kräva att resehandlingens giltighetstid minst omfattar den planerade vistelsens längd.

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

b) Sökanden ska uppvisa ett tillstånd till den planerade vistelsen från föräldrarna  eller en likvärdig handling  om sökanden är underårig enligt värdmedlemsstatens lagstiftning.

c) Sökanden ska ha en sjukförsäkring ~~som avses~~  för  samtliga risker som den berörda medlemsstatens ~~egna~~ medborgare normalt har täckning för.

---

↓ 2004/114/EG

d) Sökanden får inte betraktas som ett hot mot allmän ordning, allmän säkerhet och folkhälsa.

e) Om medlemsstaten så begär, ska sökanden förete bevis för att denne har erlagt de avgifter som enligt artikel ~~2031~~ i detta direktiv krävs för behandlingen av ansökan.

---

↓ ny

f) Sökanden ska förete de bevis som medlemsstaten kräver på att han eller hon under vistelsen kommer att ha tillräckliga tillgångar för att bekosta sitt uppehälle, sin yrkesutbildning och sin återresa, vilket dock inte får påverka medlemsstaternas möjlighet att göra en enskild prövning av varje individuellt fall.

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

~~2. Medlemsstaterna skall underlätta förfarandet för inresa och vistelse för de tredjelandsmedborgare som avses i artiklarna 7-11 och som deltar i gemenskapsprogram som främjar rörligheten till eller inom gemenskapen.~~

---

↓ 2005/71/EG (anpassad)

### ~~KAPITEL III~~

#### ~~FORSKARES INRESA OCH VISTELSE~~

##### ~~Artikel 7~~

###### ~~Villkor för inresa och vistelse~~

~~1. En tredjelandsmedborgare som ansöker om tillstånd till inresa och vistelse för de ändamål som avses i artiklarna 7-11 i detta direktiv ska uppfylla följande villkor:~~

~~a) visa upp en giltig resehandling enligt nationell lagstiftning; medlemsstaterna får kräva att resehandlingen skall vara giltig minst så länge som uppehållstillståndet varar,~~

~~b) uppvisa ett undertecknat mottagningsavtal med ett forskningsorgan i enlighet med artikel 6.2, och~~

e) vid behov uppvisa ett kostnadsåtagande som utfärdats av forskningsorganet i enlighet med artikel 6.3, och

d) inte bedömas utgöra ett hot mot den allmänna ordningen och säkerheten eller folkhälsan.

Medlemsstaterna skall kontrollera att alla villkor i leden a, b, c och d har uppfyllts.

2. Medlemsstaterna får också kontrollera på vilka villkor mottagningsavtalet har grundats och ingåtts.

3. När kontrollerna i punkterna 1 och 2 har slutförts med positivt resultat, skall forskaren tillåtas resa in på medlemsstatens territorium för att arbeta i enlighet med mottagningsavtalet.

↓ny

## Artikel 7

### Särskilda villkor för forskare

1. Utöver de allmänna villkoren i artikel 6 ska en tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse för forskning

a) uppvisa ett undertecknat mottagningsavtal med ett forskningsorgan i enlighet med artikel 9.1 och 9.2,

b) vid behov uppvisa ett kostnadsåtagande som utfärdats av forskningsorganet i enlighet med artikel 9.3.

2. Medlemsstaterna får kontrollera på vilka villkor mottagningsavtalet har grundats och ingåtts.

3. När kontrollerna i punkterna 1 och 2 har slutförts med positivt resultat, ska forskaren tillåtas resa in på medlemsstatens territorium för att arbeta i enlighet med mottagningsavtalet.

4. Ansökningar från tredjelandsmedborgare som önskar bedriva forskning i unionen ska prövas och behandlas när den berörda tredjelandsmedborgaren vistas utanför den medlemsstat där han eller hon vill få rätt till inresa och vistelse.

5. Medlemsstaterna får, i enlighet med sin nationella lagstiftning, godta en ansökan som lämnats in när den berörda tredjelandsmedborgaren redan befinner sig på deras territorium.

6. Medlemsstaterna ska avgöra huruvida ansökningar om tillstånd ska lämnas in av forskaren eller av det berörda forskningsorganet.

↓ 2005/71/EG (anpassad)

## ~~KAPITEL II~~

### ~~FORSKNINGSORGAN~~

## Artikel ~~58~~

Godkännande ☒ av forskningsorgan ☒

---

↓2005/71/EG

1. Varje forskningsorgan som vill ta emot en forskare inom ramen för det förfarande för inresa och vistelse som fastställs i detta direktiv ska ha förhandsgodkänts för detta ändamål av den berörda medlemsstaten.

2. Forskningsorganet ska godkännas i enlighet med de förfaranden som anges i medlemsstaternas nationella lagstiftning eller administrativa praxis. Ansökningar om godkännande från både offentliga och privata organ ska utformas i enlighet med dessa förfaranden och grundas på deras uppdrag enligt lag eller i förekommande fall på deras stadgeenliga ändamål tillsammans med uppgifter som styrker att de bedriver forskning.

Forskningsorganet ska godkännas för minst fem år. I undantagsfall får medlemsstaterna ge godkännande för en kortare tid.

3. Medlemsstaterna får i enlighet med nationell lagstiftning begära ett skriftligt åtagande från forskningsorganet som innebär att om forskaren olagligen stannar kvar på den berörda medlemsstatens territorium ska ovannämnda organ stå för återbetalningen av de kostnader för hans eller hennes vistelse och återresa som betalats av den medlemsstatens offentliga medel. Forskningsorganets ekonomiska ansvar ska upphöra senast sex månader efter det att mottagningsavtalet har löpt ut.

4. Medlemsstaterna får föreskriva att det godkända organet, inom två månader från den dag då mottagningsavtalet löpte ut, ska bekräfta för de behöriga myndigheter som medlemsstaterna har utsett för ändamålet att arbetet har bedrivits inom vart och ett av de forskningsprojekt för vilka ett mottagningsavtal har undertecknats på grundval av artikel 69.

---

↓ 2005/71/EG (anpassad)

5. De behöriga myndigheterna i varje medlemsstat ska offentliggöra och ~~regelbundet~~ uppdatera förteckningar över de forskningsorgan som godkänts i enlighet med detta direktiv ☒ när dessa förteckningar ändras ☒ .

---

↓2005/71/EG

6. En medlemsstat får bland annat vägra att förlänga eller besluta att återkalla godkännandet av ett forskningsorgan som inte längre uppfyller villkoren i punkterna 2, 3 och 4, eller om godkännandet har erhållits på falska grunder, eller om forskningsorganet har ingått ett mottagningsavtal med en tredjelandsmedborgare på ett bedrägligt eller försumligt sätt. Om den berörda medlemsstaten inte ger eller återkallar sitt godkännande, får det berörda forskningsorganet förbjudas att ansöka om ett nytt godkännande i upp till fem år från det att beslutet om att återkalla eller inte förlänga godkännandet offentliggjordes.

7. Medlemsstaterna får i sin nationella lagstiftning besluta om följderna av ett återkallande av godkännandet eller en vägran att förlänga godkännandet för befintliga mottagningsavtal som ingåtts i enlighet med artikel 69 och hur detta påverkar de berörda forskarnas uppehållstillstånd.

---

↓ 2005/71/EG (anpassad)

*Artikel 69*

**Mottagningsavtal**

1. Ett forskningsorgan som vill ta emot en forskare ska ingå ett mottagningsavtal med denne, ~~varigenom forskaren åtar sig att genomföra det aktuella forskningsprojektet och forskningsorganet åtar sig att ta emot forskaren, utan att detta påverkar tillämpningen av artikel~~  under förutsättning att villkoren i artiklarna 6 och  7  är uppfyllda .

---

↓ny

Mottagningsavtalet ska innehålla åtminstone följande delar:

- a) Forskningsprojektets titel och syfte.
- b) Ett åtagande av forskaren att slutföra forskningsprojektet.
- c) Bekräftelse av organet att det åtar sig att ta emot forskaren så att denne kan slutföra forskningsprojektet.
- d) Forskningsprojektets start- och slutdatum.
- e) Information om rättsförhållandet mellan forskningsorganet och forskaren.
- f) Information om forskarens arbetsförhållanden.

---

↓2005/71/EG

2. Ett forskningsorgan får ingå mottagningsavtal endast om följande villkor är uppfyllda:
- a) Forskningsprojektet har godtagits av forskningsorganets behöriga myndigheter, efter kontroll av följande:
    - i) Syftet med den planerade forskningen, forskningsprojektets längd och tillgång till den finansiering som behövs för att genomföra projektet.
    - ii) Forskarens kvalifikationer i förhållande till forskningens syfte; kvalifikationerna ska styrkas med en vidimerad kopia av kvalifikationerna, i enlighet med artikel 2 db.

---

↓ 2005/71/EG (anpassad)

- ~~b) Forskaren skall under varje månad av sin vistelse ha tillgång till tillräckliga medel motsvarande det minimibelopp som medlemsstaten har offentliggjort för ändamålet, så att kostnaderna för uppehälle och återresa är täckta utan att medlemsstatens sociala biståndssystem behöver utnyttjas.~~
- ~~e) Forskaren skall under sin vistelse ha en sjukförsäkring som täcker alla risker som medborgare i den berörda medlemsstaten i normala fall får täckta.~~



~~d) I mottagningsavtalet skall forskarnas rättsliga förhållanden och arbetsvillkor specificeras.~~

---

↓ 2005/71/EG

3. Efter det att mottagningsavtalet har undertecknats, kan forskningsorganet i enlighet med nationell lagstiftning åläggas att förse forskaren med ett personligt intyg om att organet åtar sig att stå för de kostnader som avses i artikel ~~58~~.3.

4. Mottagningsavtalet ska automatiskt upphöra att gälla om forskaren inte beviljas rätt till inresa och vistelse eller om rättsförhållandet mellan forskaren och forskningsorganet upphör.

5. Forskningsorganet ska utan dröjsmål underrätta den myndighet som medlemsstaterna har utsett för ändamålet om varje omständighet som kan hindra genomförandet av detta mottagningsavtal.

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

#### *Artikel ~~7~~10*

#### **Särskilda villkor för studerande**

1. Utöver de allmänna villkoren i artikel 6 ska en tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse för studier uppfylla följande villkor:

a) Den studerande ska  förete bevis på att han eller hon är  ~~vare~~ antagen vid en läroanstalt för högre utbildning för att följa ett studieprogram.

b) ~~d)~~ Om medlemsstaten så begär ska den studerande styrka att han eller hon har erlagt de avgifter som läroanstalten kräver.

~~b) Den studerande skall förete de bevis som medlemsstaten kräver på att han under vistelsen kommer att ha tillräckliga tillgångar för att bekosta sitt uppehälle, sina studier och sin återresa. Medlemsstaterna skall offentliggöra det minsta månatliga belopp som krävs för denna bestämmelse, vilket dock inte får påverka medlemsstaternas möjlighet att göra en enskild prövning av varje individuellt fall.~~

c) Om medlemsstaten så begär ska den studerande förete bevis på tillräckliga kunskaper i undervisningsspråket för det studieprogram som han följer.

2. Studerande som automatiskt omfattas av en sjukförsäkring mot alla de risker som medborgarna i den berörda medlemsstaten normalt är skyddade för när de är inskrivna vid en läroanstalt, ska anses uppfylla villkoret i artikel 6.1 c.

#### ~~Artikel 8~~

#### **Rörlighet för studerande**

~~1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12.2, artikel 16 och artikel 18.2, skall en tredjelandsmedborgare som redan har beviljats rätt till inresa och vistelse som student och ansöker om att följa en del av sitt pågående studieprogram i en annan medlemsstat eller komplettera det med ett likartat studieprogram i en annan medlemsstat, av den senare medlemsstaten beviljas rätt till inresa och vistelse inom en period som inte hindrar att det~~

~~relevanta studieprogrammet fullföljs, samtidigt som de behöriga myndigheterna får tillräckligt med tid för att behandla ansökan, om han~~

~~a) uppfyller villkoren i artiklarna 6 och 7 när det gäller den medlemsstaten, och~~

~~b) tillsammans med sin ansökan om inresa och vistelse har skickat in fullständiga uppgifter om de akademiska studier som han följt och bevis för att det nya studieprogram som han avser att följa verkligen kompletterar det program som han redan har avslutat, och~~

~~c) deltar i gemenskapens utbytesprogram eller bilaterala utbytesprogram eller har varit inskriven som studerande i en medlemsstat under minst två år.~~

~~2. Kraven i punkt 1 e skall inte gälla när den studerande inom ramen för sitt utbildningsprogram är skyldig att följa en del av kurserna vid en läroanstalt i en annan medlemsstat.~~

~~3. De behöriga myndigheterna i den första medlemsstaten skall på begäran av de behöriga myndigheterna i den andra medlemsstaten översända lämpliga uppgifter om den studerandes vistelse på den första medlemsstatens territorium.~~

↓ 2004/114/EG (anpassad)

### *Artikel 911*

#### **Särskilda villkor för elever**

~~1. Om inte annat följer av artikel 3 skall en~~ En tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse för att delta i en elevutbytesverksamhet  ska  utöver de allmänna villkoren i artikel 6 uppfylla följande villkor:

↓ 2004/114/EG (anpassad)

a) Eleven ska ha minst den minimiålder och högst den maximiålder som den berörda medlemsstaten har fastställt.

b) Eleven ska förete bevis på att han  eller hon  har antagits vid en läroanstalt för sekundärutbildning.

c) Eleven ska förete bevis på att han  eller hon  deltar i ett erkänt utbytesprogram för elever som genomförs av en organisation som har erkänts av den berörda medlemsstaten för detta ändamål enligt medlemsstatens lagstiftning eller administrativa praxis.

d) Eleven ska förete bevis på att organisationen för elevutbyte påtar sig det fulla ansvaret för honom  eller henne  under hela vistelsen på den berörda medlemsstatens territorium, särskilt när det gäller kostnaderna för uppehälle, studier, hälso- och sjukvård och återresa.

e) Eleven ska under hela sin vistelse bo i en familj som uppfyller de villkor som har fastställts av den berörda medlemsstaten och som har valts ut enligt reglerna i det utbytesprogram som eleven deltar i.

2. Medlemsstaterna får begränsa inresa och vistelse för elever som deltar i ett utbytesprogram till medborgare i de tredjeländer som erbjuder medlemsstatens medborgare motsvarande möjligheter.

↓ 2004/114/EG (anpassad)  
⇒ ny

#### Artikel ~~10~~12

#### Särskilda villkor för ~~oavlönade~~ praktikanter

1. ~~Om inte annat följer av artikel 3 skall en~~ En tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse som ~~oavlönad~~ ⇒ eller ~~avlönad~~ ⇐ praktikant ska utöver de allmänna villkoren i artikel 6 uppfylla följande villkor:

a) Praktikanten ska ha undertecknat ett utbildningsavtal, som i förekommande fall har godkänts av den berörda medlemsstatens behöriga myndighet enligt medlemsstatens lagstiftning eller administrativa praxis, avseende ~~en oavlönad~~ ☒ en ☒ praktik vid ett offentligt eller privat företag eller vid en offentlig eller privat läroanstalt för yrkesutbildning, som har erkänts av en medlemsstat enligt dess lagstiftning eller administrativa praxis.

↓ ny

b) Praktikanten ska, om medlemsstaten så kräver, bevisa att han eller hon har relevant tidigare utbildning eller kvalifikationer eller yrkeserfarenhet så att han eller hon kan dra nytta av yrkespraktiken.

↓ 2004/114/EG

~~b) Praktikanten skall förete det bevis som medlemsstaten kräver på att han under vistelsen kommer att ha tillräckliga tillgångar för att bekosta sitt uppehälle, sin praktik och sin återresa. Medlemsstaterna skall offentliggöra det minsta månatliga belopp som krävs för denna bestämmelse, vilket dock inte får påverka medlemsstaternas möjlighet att göra en enskild prövning av varje individuellt fall.~~

↓ 2004/114/EG

c) Om medlemsstaten så begär ska praktikanten få grundläggande språkutbildning, så att han förvärvar de språkkunskaper som är nödvändiga för praktiken.

↓ ny

Det avtal som avses i a ska innehålla en beskrivning av programmet för yrkesutbildningen samt uppgifter om dess varaktighet, den vägledning praktikanten kommer att få under

utförandet av programmet, hans eller hennes arbetstid, rättsförhållandet med värdenheten och, om praktikanten är avlönad, hans eller hennes lön.

2. Medlemsstaten får kräva att värdenheten ska förklara att tredjelandsmedborgaren inte innehar ett arbete.

↓ 2004/114/EG (anpassad)

### Artikel ~~11~~13

#### Särskilda villkor för volontärer

~~Om inte annat följer av artikel 3 ska en~~ En tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse för att delta i ett volontärprogram ska utöver de allmänna villkoren i artikel 6 uppfylla följande villkor:

~~a) Eleven ska ha minst den minimiålder och högst den maxiålder som den berörda medlemsstaten har fastställt.~~

↓ 2004/114/EG (anpassad)

a) ~~b)~~ Volontären ska uppvisa ett avtal med den organisation i den berörda medlemsstaten som ansvarar för det volontärprogram som han  eller hon  deltar i, med en beskrivning av arbetsuppgifter, den vägledning volontären kommer att få under utförandet av arbetsuppgifterna, arbetstider, de tillgångar som avsatts för att täcka hans  eller hennes  resa, kost, logi och fickpengar under hela vistelsen och, i förekommande fall, den utbildning han  eller hon  kommer att följa för att kunna utföra uppgifterna.

↓ 2004/114/EG

b) ~~e)~~ Volontären ska förete bevis på att den organisation som ansvarar för det volontärprogram som han eller hon deltar i har tecknat en ansvarsförsäkring, ~~och påtar sig det fulla ansvaret för honom under hela vistelsen på den berörda medlemsstatens territorium, särskilt när det gäller kostnaderna för uppehälle, hälso- och sjukvård och återresa.~~

↓ 2004/114/EG

~~d)~~ c) Om värdmedlemsstaten uttryckligen så kräver, ska volontären få grundläggande utbildning i den medlemsstatens språk, historia och politiska och sociala struktur.

↓ ny

### Artikel 14

#### Särskilda villkor för au pairer

En tredjelandsmedborgare som ansöker om inresa och vistelse för arbete som au pair ska utöver de allmänna villkoren i artikel 6 uppfylla följande villkor:

a) Au pairen ska vara minst 17 år men inte över 30 år, men kan vara över 30 år i individuellt motiverade fall.

d) Au pairen ska förete bevis på att värdfamiljen påtar sig det fulla ansvaret för honom eller henne under hela vistelsen på den berörda medlemsstatens territorium, särskilt när det gäller uppehälle, logi, hälso- och sjukvård, mödraskap och olycksrisker.

c) Au pairen ska uppvisa ett avtal med värdfamiljen som fastställer hans eller hennes rättigheter och skyldigheter, inbegripet specifikationer om de fickpengar som han eller hon ska motta och lämpliga arrangemang som gör det möjligt för honom eller henne att följa kurser, samt deltagande i familjens dagliga sysslor.

↓2005/71/EG

#### ~~Artikel 9~~

#### **Familjemedlemmar**

~~1. Om en medlemsstat beslutar att bevilja uppehållstillstånd för en forskares familjemedlemmar skall deras uppehållstillstånd utfärdas för samma tid som det uppehållstillstånd som utfärdats till forskaren om giltighetstiden för deras resehandlingar medger det. I vederbörligen motiverade fall kan uppehållstillståndet för forskarens familjemedlemmar förkortas.~~

~~2. Utfärdande av uppehållstillstånd för familjemedlemmarna till den forskare som beviljats rätt till inresa och vistelse i en medlemsstat skall inte vara avhängigt av kravet på en minimiperiod för forskarens vistelse.~~

↓ny

### **KAPITEL III**

## **TILLSTÅND OCH VISTELSENS VARAKTIGHET**

#### *Artikel 15*

#### **Tillstånd**

Viseringar för längre vistelser och uppehållstillstånd ska förses med rubriken ”forskare”, ”studerande”, ”volontär”, ”elev”, ”oavlönad praktikant”, ”avlönad praktikant” eller ”au pair”. För forskare och studerande som är tredjelandsmedborgare och som kommer till unionen inom ramen för ett särskilt unionsprogram med rörlighetsåtgärder ska det särskilda programmet anges på tillståndet.

↓ 2005/71/EG (anpassad)  
⇒ny

### Artikel ~~8~~ 16

#### ⇒ Vistelsens varaktighet ⇐ ~~Upphållstillståndets giltighetstid~~

1. Medlemsstaterna ska utfärda ~~ett uppehållstillstånd~~ ⇒ ett tillstånd för forskare ⇐ för minst ett år och ska förlänga det om villkoren i artiklarna 6, ~~och~~ 7 ☒ och 9 ☒ fortsätter att vara uppfyllda. Om forskningsarbetet planeras pågå under kortare tid än ett år, ska ~~uppehållstillståndet~~ ⇒ tillståndet ⇐ utfärdas för en tid som motsvarar forskningsprojektets längd.

↓ny

2. Medlemsstaterna ska utfärda ett tillstånd för studerande för minst ett år och ska förlänga det om villkoren i artiklarna 6 och 10 fortsätter att vara uppfyllda. Om studierna planeras pågå under kortare tid än ett år, ska tillståndet utfärdas för en tid som motsvarar studiernas längd.

3. För elever och au pairer ska medlemsstaterna utfärda tillstånd med en giltighetstid på högst ett år.

↓ 2004/114/EG (anpassad)  
⇒ny

4. Ett ~~uppehållstillstånd~~ ⇒ tillstånd ⇐ för ~~oavlönade~~ praktikanter ska vara giltigt under hela praktikens varaktighet eller högst ett år. I undantagsfall får det förnyas en gång ⇒ i form av ett tillstånd ⇐, och uteslutande för en period som inte får överstiga den tid som är nödvändig för att förvärva en yrkeskvalifikation som erkänns av en medlemsstat enligt dess lagstiftning eller administrativa praxis, under förutsättning att innehavaren fortfarande uppfyller villkoren i artiklarna 6 och ~~10~~ 12 ☒.

5. Ett ⇒ tillstånd ⇐ ~~uppehållstillstånd~~ för volontärer ska endast utfärdas för en period på högst ett år. I undantagsfall, om det relevanta programmet pågår längre än ett år, får ⇒ det erforderliga tillståndets ⇐ ~~uppehållstillståndets~~ giltighetsperiod motsvara den berörda perioden.

6. I fall där medlemsstaterna tillåter inresa och vistelse på grundval av en visering för längre vistelse ska ett uppehållstillstånd utfärdas när den ursprungliga vistelsen förlängs första gången. Om viseringen för längre vistelse har en kortare giltighetstid än den tillåtna vistelsetiden ska viseringen för längre vistelse ersättas av ett uppehållstillstånd utan ytterligare formaliteter innan viseringen löper ut.

### Artikel 17

#### Ytterligare uppgifter

Medlemsstaterna får ange ytterligare uppgifter om tredjelandsmedborgarens vistelse, t.ex. den fullständiga förteckningen över medlemsstater dit forskaren eller den studerande avser att resa, i pappersformat eller lagra sådana uppgifter på elektronisk väg såsom avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1030/2002 och punkt a 16 i dess bilaga.

## KAPITEL IV

### ~~UPPEHÅLLSTILLSTÅND~~ ☒ SKÅL FÖR AVSLAG PÅ ANSÖKAN OM, ÅTERKALLELSE AV ELLER VÄGRAN ATT FÖRNYA TILLSTÅND ☒

#### ~~Artikel 12~~

##### ~~Upphållstillstånd för studerande~~

~~1. Ett upphållstillstånd skall utfärdas till den studerande för en period på minst ett år, och det får förnyas om innehavaren fortfarande uppfyller villkoren i artiklarna 6 och 7. Om det studieprogram som den studerande följer har en kortare varaktighet än ett år, skall upphållstillståndet vara giltigt under hela studieperioden.~~

~~2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 16 får medlemsstaterna besluta att inte förnya eller att återkalla ett upphållstillstånd om innehavaren~~

~~a) inte iakttar de begränsningar av tillträde till ekonomisk verksamhet som föreskrivs i artikel 17,~~

~~b) inte gör godtagbara framsteg med sina studier i enlighet med nationell lagstiftning eller administrativ praxis.~~

#### ~~Artikel 13~~

##### ~~Upphållstillstånd för elever~~

~~Ett upphållstillstånd för elever skall endast utfärdas för en period på högst ett år.~~

#### ~~Artikel 14~~

##### ~~Upphållstillstånd för oavlönade praktikanter~~

~~Ett upphållstillstånd för oavlönade praktikanter skall vara giltigt under hela praktikens varaktighet eller högst ett år. I undantagsfall får det förnyas en gång, och uteslutande för en period som inte får överstiga den tid som är nödvändig för att förvärva en yrkeskvalifikation som erkänns av en medlemsstat enligt dess lagstiftning eller administrativa praxis, under förutsättning att innehavaren fortfarande uppfyller villkoren i artiklarna 6 och 10.~~

#### ~~Artikel 15~~

##### ~~Upphållstillstånd för volontärer~~

~~Ett upphållstillstånd för volontärer skall endast utfärdas för en period på högst ett år. I undantagsfall, om det relevanta programmet pågår längre än ett år, får upphållstillståndets giltighetsperiod motsvara den berörda perioden.~~

---

↓ny

### Artikel 18

#### Skäl för avslag på ansökan

1. Medlemsstaterna ska avslå en ansökan i följande fall:

a) Om de allmänna villkoren i artikel 6 och de relevanta särskilda villkoren i artiklarna 7 och 10–16 inte är uppfyllda.

b) Om de uppvisade handlingarna har erhållits på falska grunder, förfalskats eller manipulerats.

c) Om värdenheten eller läroanstalten har inrättats endast i syfte att underlätta inresa.

d) Om värdenheten har drabbats av påföljder för svart arbete och/eller olaglig anställning i enlighet med nationell lagstiftning eller inte uppfyller de rättsliga förpliktelserna i nationell lagstiftning avseende socialförsäkring och/eller beskattning eller har gjort konkursansökan eller i övrigt är insolvent.

e) Om värdfamiljen, eller, om tillämpligt, eventuella förmedlande organ som deltar i anställningen av au pairen har drabbats av påföljder i enlighet med nationell lagstiftning för överträdelse av villkoren och/eller målen för au pair-anställningar och/eller för olaglig anställning.

2. Medlemsstaterna får avslå en ansökan om värdenheten förefaller att avsiktligt ha avlägsnat de platser som den försöker fylla genom den nya ansökan inom de tolv månader som omedelbart föregår ansökningsdatumet.

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)

⇒ny

### Artikel ~~16~~ 19

⇒ Skäl för ⇐ Återkallelse ~~eller vägran att förnya uppehållstillstånd~~ ⇐ av ett tillstånd ⇐

1. Medlemsstaterna ~~får~~ ⇐ ska ⇐ återkalla ~~eller vägra att förnya ett uppehållstillstånd som har utfärdats på grundval av detta direktiv om tillståndet har erhållits genom bedrägeri eller om det visar sig att innehavaren inte uppfyllde eller inte längre uppfyller villkoren för inresa och vistelse enligt artikel 6 och, beroende på vilken kategori innehavaren tillhör, artiklarna 7–11.~~ ⇐ ett tillstånd i följande fall: ⇐

---

↓ny

a) Om de uppvisade tillstånden och handlingarna har erhållits på falska grunder, förfalskats eller manipulerats.

b) Om tredjelandsmedborgarens vistelse har andra ändamål än de för vilka tillståndet utfärdades.



c) Om värdenheten har inrättats endast i syfte att underlätta inresa.

d) Om värdenheten inte uppfyller de rättsliga förpliktelserna i nationell rätt avseende socialförsäkring och/eller beskattning eller har gjort konkursansökan eller i övrigt är insolvent.

e) Om värdfamiljen, eller, om tillämpligt, eventuella förmedlande organ som deltar i anställningen av au pairen har drabbats av påföljder i enlighet med nationell lagstiftning för överträdelse av villkoren och/eller målen för au pair-ansättningar och/eller för olaglig anställning.

f) När det gäller studerande, om tidsfristerna enligt artikel 23 för tillträde till ekonomisk verksamhet inte efterlevs eller om den studerande inte gör godtagbara framsteg inom det berörda studieprogrammet i enlighet med nationell lagstiftning eller administrativ praxis.

↓2004/114/EG

⇒ny

2. Medlemsstaterna får återkalla ~~eller vägra att förnya uppehållstillstånd~~ ⇒ ett tillstånd ⇐ av hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet eller folkhälsa.

↓2005/71/EG

#### Artikel 10

##### ~~Beslut om att återkalla eller att inte förlänga uppehållstillståndet~~

~~1. Medlemsstaterna får återkalla eller vägra att förlänga ett uppehållstillstånd som utfärdats på grundval av detta direktiv om det har erhållits på falska grunder eller om det visar sig att innehavaren inte uppfyllde eller inte längre uppfyller villkoren för inresa och vistelse enligt artiklarna 6 och 7 eller att syftet med innehavarens vistelse är ett annat än det för vilket inresa och vistelse beviljades.~~

~~2. Medlemsstaterna får återkalla eller vägra att förnya uppehållstillstånd av hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet och folkhälsa.~~

↓ny

#### Artikel 20

##### **Skäl för vägran att förnya ett tillstånd**

1. Medlemsstaterna får vägra att förnya ett tillstånd i följande fall:

a) Om de uppvisade tillstånden och handlingarna har erhållits på falska grunder, förfalskats eller manipulerats.

b) Om det framgår att innehavaren inte längre uppfyller de allmänna villkoren för inresa och vistelse i artikel 6 och de relevanta särskilda villkoren i artiklarna 7, 9 och 10.

c) När det gäller studerande, om tidsfristerna enligt artikel 23 för tillträde till ekonomisk verksamhet inte efterlevs eller om den studerande inte gör godtagbara framsteg inom det berörda studieprogrammet i enlighet med nationell lagstiftning eller administrativ praxis.

2. Medlemsstaterna får vägra att förnya tillstånd av hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet och folkhälsa.

↓ 2005/71/EG (anpassad)

## KAPITEL V

### ~~FORSKARES~~ RÄTTIGHETER

Artikel ~~12~~ 21

#### Likabehandling

↓ ny

1. Med avvikelse från artikel 12.2 b i direktiv 2011/98/EU ska forskare som är tredjelandsmedborgare ha rätt till samma behandling som värdmedlemsstatens medborgare när det gäller grenar av den sociala tryggheten, inbegripet familjeförmåner, i enlighet med definitionen i förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen.

2. Elever, volontärer, oavlönade praktikanter och au pairer ska, oavsett om de har rätt att arbeta enligt unionslagstiftningen eller den nationella lagstiftningen, ha rätt till likabehandling när det gäller tillgång till varor och tjänster och leveranser av allmänt tillgängliga varor och tjänster, med undantag för förfaranden för att erhålla bostad enligt nationell lagstiftning.

↓ 2005/71/EG (anpassad)

Artikel ~~11~~ 22

#### Undervisning ☒ som ges av forskare ☒

1 Forskare som beviljats inresa och vistelse enligt detta direktiv får undervisa i enlighet med nationell lagstiftning. 2 Medlemsstaterna får fastställa ett högsta antal timmar eller dagar för undervisningen.

## ~~KAPITEL IV~~

### ~~BEHANDLING AV BERÖRDA TREDJELANDSMEDBORGARE~~

#### ~~Artikel 17~~ 23

##### **Studerandes ekonomiska verksamhet**

1. Vid sidan av studierna och under förutsättning att de regler och villkor som gäller för den berörda verksamheten i värdmedlemsstaten iakttas, ska de studerande ha rätt att ta anställning och kan få rätt att bedriva verksamhet som egenföretagare. Läget på arbetsmarknaden i värdmedlemsstaten får beaktas.

2. Vid behov ska medlemsstaterna i förväg bevilja de studerande och/eller arbetsgivarna tillstånd enligt nationell lagstiftning.

23. Varje medlemsstat ska fastställa det högsta antalet timmar per vecka, eller högsta antalet dagar eller månader per år, som tillåts för sådan verksamhet som inte får omfatta mindre än ~~10~~ ⇒ 20 ⇐ timmar per vecka eller motsvarande i antal dagar eller månader per år.

~~3. Värdmedlemsstaten får begränsa tillträdet till ekonomisk verksamhet under vistelsens första år.~~

4. Medlemsstaterna får kräva att studerande, eventuellt på förhand, till en myndighet som den berörda medlemsstaten utser, anmäler att de utövar en ekonomisk verksamhet. Skyldighet att anmäla, eventuellt på förhand, får även åläggas deras arbetsgivare.

#### *Artikel 24*

##### **Arbetssökande och företagande för forskare och studerande**

Efter slutförandet av forskning eller studier i medlemsstaten ska tredjelandsmedborgaren ha rätt att stanna på medlemsstatens territorium i tolv månader för att söka arbete eller etablera ett företag, om villkoren i artikel 6 a och 6 c–f fortfarande är uppfyllda. Under en period på mer än tre månader men mindre än sex månader kan tredjelandsmedborgare ombes att förete bevis på att de fortsätter att söka arbete eller håller på att etablera ett företag. Efter en period på sex månader kan tredjelandsmedborgare dessutom ombes att förete bevis på att de har en faktisk möjlighet att få anställning eller etablera ett företag.

#### *Artikel 25*

##### **Forskares familjemedlemmar**

1. Med avvikelse från artiklarna 3.1 och 8 i direktiv 2003/86/EG ska familjeåterförening inte göras beroende av om innehavaren av tillståndet att vistas i landet i forsknings syfte har

rimliga utsikter att få ett permanent uppehållstillstånd och av om vederbörande har vistats i landet under en viss minimiperiod.

2. Med avvikelse från artikel 4.1 sista stycket och artikel 7.2 i direktiv 2003/86/EG får de integrationsvillkor och åtgärder som avses i de bestämmelserna tillämpas först efter det att de berörda personerna har beviljats familjeåterförening.

3. Med avvikelse från artikel 5.4 första stycket i direktiv 2003/86/EG ska, om villkoren för familjeåterförening är uppfyllda, tillstånd för familjemedlemmar beviljas, inom 90 dagar från den dag när ansökan lämnades in och inom 60 dagar från dagen för den ursprungliga ansökan för familjemedlemmar till forskare som är tredjelandsmedborgare och som omfattas av de relevanta unionsprogrammen med rörlighetsåtgärder.

4. Med avvikelse från artikel 13.2 och 13.3 i direktiv 2003/86/EG ska familjemedlemmars tillstånd ha samma giltighetstid som det tillstånd som beviljas till forskaren, om det är möjligt med hänsyn till giltighetstiden för deras resehandlingar.

5. Med avvikelse från artikel 14.2 andra meningen i direktiv 2003/86/EG ska medlemsstaterna inte tillämpa någon tidsfrist med avseende på tillträde till arbetsmarknaden.

## KAPITEL VI

### RÖRLIGHET MELLAN MEDLEMSSTATER

↓2005/71/EG  
⇒ny

#### Artikel ~~13~~ 26

⇒ Rätt till ⇐ Rrörlighet mellan medlemsstaterna ⇒ för forskare, studerande och avlönade praktikanter ⇐

1. En tredjelandsmedborgare som i enlighet med detta direktiv har beviljats rätt till inresa och vistelse som forskare får också utföra en del av sin forskning i en annan medlemsstat enligt de villkor som fastställs i denna artikel.

2 Om forskaren vistas högst ~~tre~~ ⇒ sex ⇐ månader i en annan medlemsstat, får forskningen utföras på grundval av det mottagningsavtal som har ingåtts i den första medlemsstaten, förutsatt att han eller hon har tillräckliga medel i den andra medlemsstaten och att han eller hon inte anses utgöra ett hot mot allmän ordning och säkerhet eller mot folkhälsan i den andra medlemsstaten.

3 Om forskaren vistas längre än ~~tre~~ ⇒ sex ⇐ månader i en annan medlemsstat får medlemsstaterna begära ett nytt mottagningsavtal för forskning i den medlemsstaten. ⇒ Om medlemsstaten kräver ett tillstånd för att forskaren ska få utnyttja sin rörlighet ska sådana tillstånd beviljas i enlighet med de förfarandegarantier som anges i artikel 30. ⇐ ~~Villkoren enligt artiklarna 6 och 7 skall under alla omständigheter uppfyllas gentemot den berörda medlemsstaten.~~ 5 Medlemsstaterna får inte kräva att forskare lämnar territoriet för att lämna in ansökningar om ~~visering eller uppehållstillstånd~~ ⇒ tillstånd ⇐.

~~4. Om det enligt tillämplig lagstiftning krävs visering eller uppehållstillstånd för att utnyttja rörligheten skall sådan visering eller sådant tillstånd beviljas i god tid inom en period som inte~~

~~hindrar att forskningen fullföljs, samtidigt som de behöriga myndigheterna ges tillräcklig tid att behandla ansökningarna.~~

---

↓ny

2. För perioder som överstiger tre månader, men inte sex månader, ska en tredjelandsmedborgare som har beviljats inresa och vistelse som studerande eller avlönad praktikant enligt detta direktiv ha rätt att genomföra en del av sina studier eller sin praktik i en annan medlemsstat under förutsättning att han eller hon, före sin överföring till den medlemsstaten, har lämnat in följande till den behöriga myndigheten i den andra medlemsstaten:

a) En giltig resehandling.

b) Bevis på sjukförsäkring som täcker alla risker som medborgare i den berörda medlemsstaten i normala fall får täcka.

c) Bevis på att han eller hon är antagen vid en läroanstalt för högre utbildning eller en värdenhet för yrkesutbildning.

d) Bevis på att han eller hon under vistelsen kommer att ha tillräckliga tillgångar för att bekosta sitt uppehälle, sina studier och sin återresa.

3. När det gäller studerandes och praktikanter rörlighet från den första medlemsstaten till en andra medlemsstat ska myndigheterna i den andra medlemsstaten informera myndigheterna i den första medlemsstaten om sitt beslut. Samarbetsförfarandena i artikel 32 ska tillämpas.

4. För tredjelandsmedborgare som har beviljats inresa och vistelse som studerande får överföringar till en andra medlemsstat som överstiger sex månader beviljas på samma villkor som tillämpas för rörlighet under en period som är längre än tre månader men kortare än sex månader. Om medlemsstaterna kräver en ny ansökan om tillstånd för att utnyttja rörlighet under perioder som överstiger sex månader ska sådana tillstånd beviljas i enlighet med artikel 29.

5. Medlemsstaterna ska inte kräva att de studerande ska lämna territoriet för att få lämna in ansökningar om tillstånd för rörlighet mellan medlemsstaterna.

#### *Artikel 27*

### **Rättigheter för forskare och studerande som omfattas av unionsprogram med rörlighetsåtgärder**

1. Tredjelandsmedborgare, som har beviljats inresa och vistelse som forskare eller studerande enligt detta direktiv och som omfattas av unionsprogram med rörlighetsåtgärder, ska av medlemsstaterna beviljas tillstånd som omfattar hela vistelsen i de berörda medlemsstaterna om

a) den fullständiga förteckningen över de medlemsstater som forskaren eller den studerande avser att besöka är känd före inresan i den första medlemsstaten, eller

b) när det gäller studerande, den sökande kan förete bevis på att han eller hon är antagen vid den berörda läroanstalten för högre utbildning för att följa ett studieprogram.

2. Tillståndet ska beviljas av den första medlemsstat som forskaren eller den studerande vistas i.

3. Om den fullständiga förteckningen över medlemsstater inte är känd före inresan i den första medlemsstaten

a) ska, när det gäller forskare, villkoren i artikel 26 för vistelser i en annan medlemsstat under perioder upp till sex månader tillämpas, eller

b) ska, när det gäller studerande, villkoren i artikel 26 för vistelser i en annan medlemsstat under perioder mellan tre och sex månader tillämpas.

#### Artikel 28

##### **Familjemedlemmars vistelse i en andra medlemsstat**

1. Om en forskare flyttar till en andra medlemsstat i enlighet med artiklarna 26 och 27 och familjen vid den tidpunkten redan var bildad i den första medlemsstaten, ska vederbörandes familjemedlemmar ges tillstånd att följa med eller ansluta till honom eller henne.

2. Senast en månad efter inresan på den andra medlemsstatens territorium ska de berörda familjemedlemmarna eller forskaren i enlighet med nationell lagstiftning lämna in en ansökan om uppehållstillstånd för familjemedlemmar till den medlemsstatens behöriga myndigheter.

Om ett uppehållstillstånd för familjemedlemmar som utfärdats av den första medlemsstaten löper ut under förfarandet eller inte längre ger innehavaren rätt att lagligen vistas på den andra medlemsstatens territorium ska medlemsstaterna ge personen i fråga tillstånd att vistas på deras territorium, vid behov genom att utfärda nationella tillfälliga uppehållstillstånd eller motsvarande tillstånd, som gör det möjligt för sökanden att fortsätta att lagligen vistas på deras territorium med forskaren till dess att de behöriga myndigheterna i den andra medlemsstaten har fattat ett beslut om ansökan.

3. Den andra medlemsstaten får kräva att de berörda familjemedlemmarna tillsammans med ansökan om uppehållstillstånd lämnar in

a) sitt uppehållstillstånd i den första medlemsstaten och en giltig resehandling eller bestyrkta kopior av dessa samt vid behov en visering,

b) bevis som styrker att de i egenskap av familjemedlemmar till forskaren har varit bosatta i den första medlemsstaten,

c) bevis som styrker att de har en sjukförsäkring som täcker alla risker i den andra medlemsstaten, eller att forskaren har en sådan försäkring som omfattar även dem.

4. Den andra medlemsstaten får kräva att forskaren ska förete bevis på att innehavaren

a) har en bostad som anses normal för en jämförbar familj i samma region och som uppfyller allmänna hälso- och säkerhetsnormer i den berörda medlemsstaten,

b) har stabila och regelbundna medel för sin egen och sina familjemedlemmars försörjning, utan att utnyttja det sociala trygghetssystemet i den berörda medlemsstaten.

Medlemsstaterna ska bedöma dessa försörjningsmedel med hänsyn till vilken typ av medel det rör sig om och inkomsternas regelbundenhet, och får därvid beakta nivån för minimilöner och minimipensioner samt antalet familjemedlemmar.

~~KAPITEL V~~

~~FÖRFARANDE OCH ÖPPENHET~~

~~Artikel 14~~

~~Ansökningar om rätt till inresa och vistelse~~

- ~~1. Medlemsstaterna skall avgöra huruvida ansökningar om uppehållstillstånd skall lämnas in av forskaren eller av det berörda forskningsorganet.~~
- ~~2. Ansökan skall prövas och behandlas när den berörda tredjelandsmedborgaren vistas utanför den medlemsstat där han eller hon vill få rätt till inresa och vistelse.~~
- ~~3. Medlemsstaterna får, i enlighet med sin nationella lagstiftning, godta en ansökan som lämnats in när den berörda tredjelandsmedborgaren redan befinner sig på deras territorium.~~
- ~~4. Den berörda medlemsstaten skall på alla sätt underlätta för den tredjelandsmedborgare som har lämnat in en ansökan och uppfyller villkoren i artiklarna 6 och 7 att erhålla de viseringar som krävs.~~

~~Artikel 15~~

~~Rättssäkerhetsgarantier~~

- ~~1. Medlemsstaternas behöriga myndigheter skall anta ett beslut om den fullständiga ansökan så snart som möjligt och när så är lämpligt påskynda handläggningen.~~
- ~~2. Om de upplysningar som lagts fram till stöd för ansökan är otillräckliga kan prövningen av ansökan avbrytas, och de behöriga myndigheterna skall underrätta sökanden om eventuella kompletterande upplysningar som krävs.~~
- ~~3. Alla beslut om avslag på en ansökan om uppehållstillstånd skall delges den berörda tredjelandsmedborgaren i enlighet med delgivningsförfarandena enligt tillämplig nationell lagstiftning. I delgivningen skall det anges vilka eventuella prövningsförfaranden som föreligger och tidsfristerna för rättsliga åtgärder.~~
- ~~4. Om en ansökan avslås eller ett uppehållstillstånd som har utfärdats enligt detta direktiv återkallas skall den berörda personen ha rätt att överklaga inför den berörda medlemsstatens myndigheter.~~

~~KAPITEL V VII~~

~~FÖRFARANDE OCH ÖPPENHET~~

~~Artikel 18 29~~

~~Förfarandegarantier och öppenhet~~

~~1. Ett beslut om en ansökan om att erhålla eller förnya ett uppehållstillstånd skall fattas och delges sökanden inom en period som inte hindrar att det relevanta studieprogrammet fullföljs samtidigt som de behöriga myndigheterna får tillräckligt med tid för att behandla ansökan.~~

---

↓ ny

1. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna ska besluta om den fullständiga ansökan om tillstånd och ska delge den sökande skriftligen, i enlighet med delgivningsförfarandena i den berörda medlemsstatens nationella lagstiftning, så snart som möjligt och senast inom 60 dagar från den dag när ansökan lämnades in, och inom 30 dagar när det gäller forskare och studerande som är tredjelandsmedborgare och som omfattas av unionsprogram som inbegriper rörlighetsåtgärder.

---

↓ 2004/114/EG (anpassad)  
⇒ ny

2. Om de upplysningar som lagts fram till stöd för ansökan är otillräckliga ~~kan behandlingen av ansökan avbrytas, och~~  ska  de behöriga myndigheterna ~~ska~~ underrätta sökanden om vilka kompletterande upplysningar som krävs  och ange en rimlig tidsfrist för att komplettera ansökan. Den tidsfrist som anges i punkt 1 ska upphöra att löpa fram till dess att myndigheterna har mottagit de ytterligare uppgifter som krävs .

3. Alla beslut om avslag på en ansökan om ~~uppehållstillstånd~~  tillstånd  ska delges den berörda tredjelandsmedborgaren i enlighet med delgivningsförfarandena enligt tillämplig nationell lagstiftning. I delgivningen ska anges vilka eventuella prövningsförfaranden som föreligger,  den nationella domstol eller myndighet till vilken den berörda personen får överklaga  och tidsfristerna för rättsliga åtgärder.

4. Om en ansökan avslås eller ett ~~uppehållstillstånd~~  tillstånd  som har utfärdats enligt detta direktiv återkallas ska den berörda personen ha rätt till rättslig prövning inför den berörda medlemsstatens myndigheter.

#### Artikel 19

#### **Påskyndat förfarande för utfärdande av uppehållstillstånd eller viseringar för studerande och elever**

~~Ett avtal om inrättande av ett påskyndat förfarande, enligt vilket uppehållstillstånd eller viseringar utfärdas i den berörda tredjelandsmedborgarens namn, kan ingås mellan den myndighet i en medlemsstat som är ansvarig för inresa och vistelse för studerande eller elever som är tredjelandsmedborgare, å ena sidan, och en läroanstalt för högre utbildning eller en organisation som genomför utbytesprogram för elever och som har erkänts för detta ändamål av den berörda medlemsstaten i enlighet med dess lagstiftning eller administrativa praxis, å andra sidan.~~



---

↓ny

*Artikel 30*

**Öppenhet och tillgång till information**

Medlemsstaterna ska göra information tillgänglig om villkoren för inresa och vistelse för tredjelandsmedborgare som omfattas av detta direktiv, inbegripet det minsta månatliga belopp som krävs, rättigheter, all skriftlig bevisning som behövs för en ansökan och tillämpliga avgifter. Medlemsstaterna ska göra information tillgänglig om de forskningsorgan som godkänts enligt artikel 8.

---

↓2004/114/EG  
⇒ny

*Artikel ~~29~~ 31*

**Avgifter**

Medlemsstaterna får kräva att sökandena erlägger avgifter för behandlingen av ansökningar om uppehållstillstånd enligt detta direktiv. ⇒ Dessa avgifter får inte vara så stora att direktivets mål riskerar att inte kunna uppfyllas. ⇐

---

↓ 2005/71/EG (anpassad)

~~KAPITEL VI~~

~~SLUTBESTÄMMELSER~~

~~Artikel 16~~

~~Rapporter~~

~~Kommissionen skall med jämna mellanrum, och första gången senast tre år efter det att detta direktiv har trätt i kraft, rapportera till Europaparlamentet och rådet om tillämpningen av detta direktiv i medlemsstaterna, och skall vid behov föreslå nödvändiga ändringar.~~

~~Artikel 17~~

~~Införlivande~~

~~1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 12 oktober 2007~~

~~När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.~~

~~2. Medlemsstaterna ska till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.~~

#### ~~Artikel 18~~

### ~~Övergångsbestämmelse~~

~~Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel III skall medlemsstaterna inte vara skyldiga att utfärda tillstånd enligt detta direktiv i form av uppehållstillstånd under en period på upp till två år efter den dag som avses i artikel 17.1.~~

#### ~~Artikel 19~~

### ~~Den gemensamma resezonen~~

~~Ingenting i detta direktiv skall påverka Irlands rätt att upprätthålla de arrangemang för ”den gemensamma resezonen” i enlighet med det protokoll om tillämpning av vissa inslag i artikel 14 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen på Förenade kungariket och Irland som genom Amsterdamfördraget fogas till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.~~

#### ~~Artikel 20~~

### ~~Ikraftträdande~~

~~Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.~~

#### ~~Artikel 21~~

### ~~Adressater~~

~~Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.~~

↓2004/114/EG

## KAPITEL ~~VI~~ VIII

## SLUTBESTÄMMELSER

↓ny

#### Artikel 32

### Kontaktpunkter

1. Medlemsstaterna ska utse kontaktpunkter som ska ansvara för att motta och översända sådan information som behövs för tillämpningen av artiklarna 26 och 27.
2. Medlemsstaterna ska på lämpligt sätt samarbeta i det informationsutbyte som avses i punkt 1.

#### Artikel 33

### Statistik

I enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 862/2007<sup>31</sup> ska medlemsstaterna varje år, och första gången inte senare än [ ], till kommissionen överlämna statistik över antalet tredjelandsmedborgare som har beviljats tillstånd. Dessutom ska så långt det är möjligt statistik överlämnas till kommissionen över antalet tredjelandsmedborgare vars tillstånd har förnyats eller återkallats under det föregående kalenderåret, med uppgifter om deras medborgarskap. På samma sätt ska statistik överlämnas över de familjemedlemmar till forskare som beviljats inresa och vistelse.

Den statistik som avses i punkt 1 ska avse referensperioder på ett kalenderår och ska överlämnas till kommissionen inom sex månader efter referensårets utgång. Det första referensåret ska vara [...].

↓ 2004/114/EG (anpassad)  
⇒ ny

### Artikel 31 34

#### **Rapportering**

Kommissionen ska med jämna mellanrum, första gången senast ☒ [fem år efter införlivandet av detta direktiv] ☒ ~~den 12 januari 2010~~, ⇒ utvärdera tillämpningen av detta direktiv och ⇐ rapportera till Europaparlamentet och rådet om tillämpningen av direktivet i medlemsstaterna och vid behov föreslå ändringar.

### Artikel 22

#### **Införlivande**

~~Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 12 januari 2007 och skall genast underrätta kommissionen om detta.~~

~~När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.~~

### Artikel 23

#### **Övergångsbestämmelse**

~~Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel III och under en period på upp till två år efter det datum som avses i artikel 22 skall medlemsstaterna inte vara skyldiga att utfärda tillstånd enligt detta direktiv i form av uppehållstillstånd.~~

### Artikel 24

#### **Tidsfrister**

~~Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4.2 andra stycket i direktiv 2003/109/EG skall medlemsstaterna inte vara skyldiga att beakta den tid under vilken den studerande, utbyteseleven, den oavlönade praktikanten eller volontären har varit bosatt som sådan inom~~

<sup>31</sup> EUT L 199, 31.7.2007, s. 23.

~~deras territorium när det gäller beviljande av ytterligare rättigheter enligt nationell lag till berörda tredjelandsmedborgare.~~

#### ~~Artikel 25~~

#### ~~Ickraftträdande~~

~~Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.~~

---



#### Artikel 35

#### Införlivande

1. Medlemsstaterna ska sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den [två år efter det att direktivet trätt i kraft]. De ska till kommissionen genast överlämna texten till dessa bestämmelser.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser ska de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. De ska även innehålla en uppgift om att hänvisningar i befintliga lagar och andra författningar till de direktiv som upphävs genom detta direktiv ska anses som hänvisningar till detta direktiv. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen ska göras och om hur uppgiften ska formuleras ska varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna ska till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 36

#### Upphävande

Direktiv 2005/71/EG och 2004/114/EG ska upphöra att gälla från och med [*dagen efter det datum som anges i artikel 35 första stycket i detta direktiv*] utan att det påverkar medlemsstaternas skyldigheter vad gäller de tidsfrister för införlivande av direktiven i nationell lagstiftning som anges i bilaga I del B.

Hänvisningar till de upphävda direktiven ska anses som hänvisningar till detta direktiv och ska läsas i enlighet med jämförelsetabellen i bilaga II.

#### Artikel 37

#### Ickraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

*Artikel 26 38*

*Adressater*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna i enlighet med ~~fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen~~ ☒ fördragen ☒.

Utfärdat i Bryssel den

*På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande*

*På rådets vägnar  
Ordförande*



## **BILAGA I**

### **Del A**

#### **Upphävda direktiv och deras ändringar** (hänvisas till i artikel 37)

Europaparlamentets och rådets direktiv (EUT L 375, 23.12.2004, s. 12)  
2004/114/EG

Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/71/EG (EUT L 289, 3.11.2005, s. 15)

### **Del B**

#### **Tidsfrister för införlivande med nationell lagstiftning [och tillämpning]** (hänvisas till i artikel 36)

Direktiv	Tidsfrist för införlivande	Ansökningsdatum
2004/114/EG (anpassad)	12.01.2007	
2005/71/EG (anpassad)	12.10.2007	

## BILAGA II

### JÄMFÖRELSETABELL

Direktiv 2004/114/EG	Direktiv 2005/71/EEG	Detta direktiv
Artikel 1 a		Artikel 1 a
Artikel 1 b		-
-		Artikel 1 b och c
Artikel 2 inledande lydelse		Artikel 3 inledande lydelse
Artikel 2 a		Artikel 3 a
Artikel 2 b		Artikel 3 c
Artikel 2 c		Artikel 3 d
Artikel 2 d		Artikel 3 e
-		Artikel 3 f och g
Artikel 2 e		Artikel 3 l
Artikel 2 f		Artikel 3 h
Artikel 2 g		-
-		Artikel 3 i
-		Artikel 3 m-s
Artikel 3.1		Artikel 2.1
Artikel 3.2		Artikel 2.2 a-e
-		Artikel 2.2 f och g
Artikel 4		Artikel 4
Artikel 5		Artikel 5.1
-		Artikel 5.2
Artikel 6.1		Artikel 6 a-e
-		Artikel 6 f
Artikel 6.2		-

-		Artikel 7
Artikel 7.1 inledande lydelse		Artikel 10.1 inledande lydelse
Artikel 7.1 a		Artikel 10.1 a
Artikel 7.1 b och c		-
Article 7.1 d		Artikel 10.1(b)
Artikel 7.2		Artikel 10.2
-		Artikel 10.3
Artikel 8		-
-		Artikel 11
Artikel 9.1 och 9.2		Artikel 12.1 och 12.2
Artikel 10 inledande lydelse		Artikel 13.1 inledande lydelse
Artikel 10 a		Artikel 13.1 a
Artikel 10 b och c		-
-		Artikel 12.1 b
-		Artikel 12.2
Artikel 11 inledande lydelse		Artikel 14.1 inledande lydelse
Artikel 11 a		-
Artikel 11 b		Artikel 13.1 a
Artikel 11 c		Artikel 13.1 b
Artikel 11 d		Artikel 13.1 c
Artiklarna 12–15		-
-		Artiklarna 14, 15 och 16
Artikel 16.1		Artikel 20.1 inledande lydelse
-		Artikel 20.1 a–c



Artikel 16.2)		Artikel 20.2
-		Artikel 21
Artikel 17.1 första stycket		Artikel 23.1
Artikel 17.1 andra stycket		Artikel 23.2
Artikel 17.2		Artikel 23.3
Artikel 17.3		-
Artikel 17.4		Artikel 23.4
-		Artiklarna 15, 24, 25 och 27
-		Artikel 17
Artikel 18.1		-
-		Artikel 29.1
Artikel 18.2, 18.3 och 18.4		Artikel 29.2, 29.3 och 29.4
Artikel 19		-
-		Artikel 30
Artikel 20		Artikel 31
-		Artiklarna 32 och 33
Artikel 21		Artikel 34
Artiklarna 22–25		-
-		Artiklarna 35, 36 och 37
Artikel 26		Artikel 38
-		Bilagorna I och II
	Artikel 1	-
	Artikel 2 inledande lydelse	-
	Artikel 2 a	Artikel 3 a
	Artikel 2 b	Artikel 3 i

	Artikel 2 c	Artikel 3 k
	Artikel 2 d	Artikel 3 b
	Artikel 2 e	-
	Artiklarna 3 och 4	-
	Artikel 5	Artikel 8
	Artikel 6.1	Artikel 9.1
	-	Artikel 9.1 a–f
	Artikel 6.2 a	Artikel 9.2 a
	Artikel 6.2 a, b och c	-
	Artikel 6.3, 6.4 och 6.5	Artikel 9.3, 9.4 och 9.5
	Artikel 7	-
	Artikel 8	Artikel 16.1
	Artikel 9	-
	Artikel 10.1	Artikel 19.2 a
	-	Artikel 19.2 b
	Artikel 10.2	-
	Artikel 11.1 och 11.2	Artikel 22
	Artikel 12 inledande lydelse	-
	Artikel 12 a	-
	Artikel 12 b	-
	Artikel 12 c	Artikel 21.1
	Artikel 12 d	-
	Artikel 12 e	-
	-	Artikel 21.2
	Artikel 13.1	Artikel 26.1
	Artikel 13.2	Artikel 26.1

	Artikel 13.3 och 13.5	Artikel 26.1
	Artikel 13.4	-
	-	Artikel 26.2, 26.3 och 26.4
	Artiklarna 14–21	-